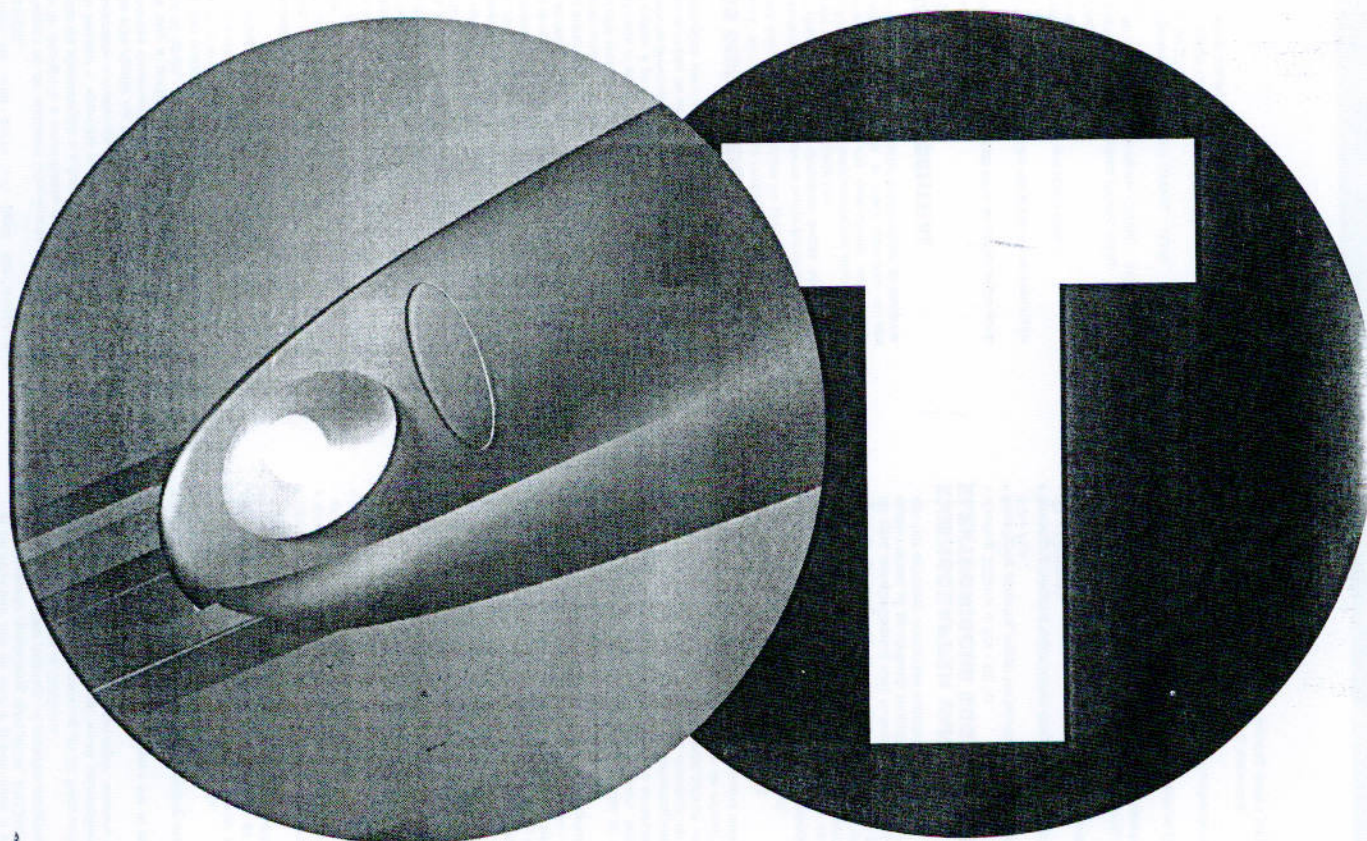


AUTOMATISMI PROFESSIONALI PER CANCELLI E GARAGE

Geco Full/Top

**ISTRUZIONI DI INSTALLAZIONE
INSTALLATION INSTRUCTIONS
INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION
MONTAGEANLEITUNG
INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACIÓN
INSTRUÇÕES PARA A INSTALAÇÃO
INSTALLATIE-INSTRUCTIES**



www.gihidi.com

ADVERTENCIAS GENERALES:

- Antes de empezar la instalación, hay que leer las instrucciones de montaje por completo y con el orden indicado. Asegurarse de que la estructura de la puerta se encuentre en buen estado y que se pueda motorizar (EN12604, EN12605).
- Antes de cada montaje u operación de mantenimiento, comprobar que se haya desconectado la alimentación de red (230 Vca).
- Controlar la tensión de alimentación y la frecuencia.
- Cercionarse de que el aparato se instale en una zona bien protegida de la lluvia, de la nieve, de la humedad y de otros materiales combustibles.
- No trabajar con la puerta del garage u otros componentes en movimiento.
- Asegurarse de que la puerta en movimiento se desplaza correctamente y no existan puntos de fricción.
- Asegurarse de que la puerta esté bien equilibrada. Si es necesario, intervenir en los mecanismos de equilibrio.
- Asegurarse de que no haya niños cerca de la puerta.
- Las operaciones de montaje y las conexiones eléctricas deben ser efectuadas por personal experto y competente.
- Utilizar exclusivamente accesorios y piezas de recambio originales G.B.I.D.I.
- Efectuar las operaciones de sujeción con la máxima atención, ya que existen fuerzas elevadas.
- El aparato se debe instalar exclusivamente mediante el enchufe schuko y, por lo tanto, hay que prever una toma cerca del aparato. Anteriormente a la toma a la que se conectará el aparato hay que prever un seccionador con una distancia entre los contactos de por lo menos 3mm.
- La instalación incorrecta invalida la garantía.
- Si es necesario, proteger la zona del pinón, transmisión de la cadena y desplazamiento.
- Instalar el grupo en una zona no accesible para las personas.
- Si el cable de alimentación se daña, se tiene que sustituir con un cable o un grupo especial disponible en fábrica o en el servicio de asistencia técnica.
- La lampara de cortesia se tiene que sustituir únicamente sin alimentación de red (230 Vca).
- Colocar los cables eléctricos de manera que no toquen las piezas en movimiento (pinón, cadena, etc.), ya que se puede dañar el aislamiento.
- El producto se destina a la automatización de puertas seccionales y basculantes de resortes, se prohíbe el uso indebido, irracional y diferente del previsto. Dicho uso invalida la garantía.
- La empresa GIBDI reserva el derecho de aportar variaciones al contenido del presente manual en cualquier momento y sin previo aviso.

ACCESORIOS DISPONIBLES:

- Puertas Seccionales: No se requiere ningún accesorio.
 - Puertas Basculantes con borde saliente: se requiere un brazo curvado. Atención: para la instalación del brazo curvado en una puerta basculante con borde saliente atenerse escrupulosamente a cuando descrito en el manual de instrucciones en relación con el accesorio. Para el correcto funcionamiento de este automatismo es necesario que la puerta basculante no quede totalmente abierta para facilitar el cierre de la misma y evitar posibles sobrecargas del sistema.
- CARACTERÍSTICAS DE LA CENTRALITA ELECTRONICA:**
- Alimentación 230Vca \pm 5% - 50 Hz.
 - Protección mediante fusible contra el cortocircuito de la línea de alimentación general (F2= F1A).
 - Protección mediante fusible contra el cortocircuito de la línea de alimentación de baja tensión (F1= F200mA).
 - Posibilidad de mando mediante un único pulsador Avere-Stop-Cierra o mediante radiomando.
 - Doble dispositivo antiplastamiento.
 - Protección para la conexión de fotodispositivos (16Vdc / 28Vdc - 5W max.).
 - Salida para la conexión de un destellador (24Vdc - 10W max.) - SOLO VERSION TOP.
 - Lampara de cortesia a bordo del operador (24Vdc - 10W).
 - Entrada para el pulsador de STOP.
 - Testigo de presencia de alimentación de la tarjeta.
 - Testigo de memorización de los códigos del radiomando.

INSTRUÇÕES GERAIS:

- Antes de começar a fazer a instalação, ler integralmente e com atenção as instruções de montagem, respeitando a ordem indicada. Certificar-se de que a estrutura da porta está em bom estado e de que se possa motorizar (EN12604, EN12605).
- Antes de qualquer montagem ou de qualquer intervenção de manutenção, verificar se de fato desligado a alimentação de rede (230 Vca).
- Verificar a tensão de alimentação e a frequência.
- Certificar-se de instalar o aparelho numa zona bem protegida da chuva, neve, humidade e materiais combustíveis.
- Asegurarse de não operar na porta de garagem em movimento ou nos componentes movimentados.
- Certificar-se de que a porta em movimento desliza e não está sujeita a pontos de atrito.
- Certificar-se de que a porta está bem equilibrada.
- Se for necessário, intervir nos mecanismos de equilíbrio.
- Garantir-se de que não há crianças nas imediações da porta.
- Manter a fazer a montagem e a ligação eléctrica a pessoal especializado e competente.
- Utilizar apenas acessórios e peças sobresselentes originais G.B.I.D.I.
- Fazer as fixações com a máxima atenção na medida em que as forças que estão em jogo são elevadas.
- O aparelho deve ser instalado exclusivamente através da ficha tomada próxima do aparelho. A montante da tomada em que o aparelho for ligado é necessário colocar um seccionador que tenha os contactos a pelo menos 3mm de distância entre si.
- A instalação incorrecta invalida a garantia.
- Se for necessário, proteger a zona do pinhão, transmissão por corrente e de deslizamento.
- Montar o grupo numa zona onde as pessoas não tenham acesso.
- Se o cabo de alimentação se estragar, deve ser substituído por um seu serviço de assistência técnica.
- A substituição da lampada de cortesia só deve ser feita na ausência de alimentação de rede (230 Vca).
- Colocar os cabos eléctricos de modo a impedir o seu contacto com as partes em movimento (pinhão, corrente, etc.) para evitar o risco de danificar o próprio isolamento.
- O produto é destinado a automatização de portas seccionadas e basculantes com molas; é proibido todo o tipo de utilização irracional e diferente da prevista, sob pena de invalidação da garantia.
- A GIBDI reserva-se o direito de alterar em qualquer altura o conteúdo deste livro de instruções sem aviso prévio.

ACCESSÓRIOS DISPONÍVEIS:

- Portas Seccionadas: Não é necessário nenhum acessório.
 - Portas Basculantes salientes: necessitam do braço curvo. Atenção: para a montagem do braço curvo numa porta basculante salientes seguir rigorosamente as indicações dadas no livro de instruções fornecido com o referido acessório. Ter em consideração que para o bom funcionamento deste tipo de automatismo é necessário que a porta basculante não esteja completamente aberta para facilitar o mais possível o seu encerramento. Deve modo é possível evitar sobrecargas do sistema.
- CARACTERÍSTICAS DA CENTRAL ELECTRONICA:**
- Alimentação 230Vca \pm 5% - 50 Hz.
 - Protecção do fusível contra cortocircuito da linha de alimentação geral (F2= F1A).
 - Protecção do fusível contra cortocircuito da linha de alimentação de baixa tensão (F1= F200mA).
 - Possibilidade de comando através de um único botão Avere-Stop-Cierra ou de radiocomando.
 - Dispositivo anti-empastamento duplo.
 - Ponto para permitir a ligação de fotodispositivos (16Vdc/28Vdc - 5W max.).
 - Saída para ligação de uma luz intermitente (24Vdc - 10Wmax) - SO NA VERSÃO TOP.
 - Luz de cortesia incorporada no operador (24Vdc - 10W).
 - Entrada para o botão de STOP.
 - Lampada-piloto para indicar que a placa está a ser alimentada.
 - Lampada-piloto de memorização dos códigos do radiocomando.

ALGEMENE WAARSCHUWINGEN:

- Lees deze montagestructuur voordat u de installatie begint. Hetmaal en in de aanpakvolgorde door. Verwys u ervan dat de structuur van de deur in goede staat is en geschikt is voor gemotoriseerde aandrijving (EN12604, EN12605).
- Controleer voor elke montage of onderhoudsinterventie of de elektrische voeding afgekoepeld is (230Vca).
- Controleer de voedingsspanning en de frequentie.
- Zorg ervoor dat het apparaat wordt geïnstalleerd op een plaats waar het goed beschermd is tegen regen, sneeuw, vocht en brandbare materialen.
- Werk niet aan de garagedeur wanneer die in beweging is of aan onderdelen die bewegen worden.
- Controleer of de deur een soepele beweging maakt en of er geen wrijvingspunten zijn.
- Controleer of de deur goed gebalanceerd is.
- Stel indien nodig de balansmechanismen bij.
- Zorg ervoor dat er geen kinderen in de buurt van de deur aanwezig zijn.
- Laat de montage en de elektrische aansluiting uitvoeren door vakkundig, ervaren personeel.
- Gebruik uitsluitend originele G.B.I.D.I. accessoires en vervangingsonderdelen.
- Wees uiterst attent bij het realiseren van de bevestigingen, want er wordt gewerkt met grote krachten.
- Het apparaat mag uitsluitend worden geïnstalleerd met behulp van de schuifsteker en er moet dus een stopcontact aanwezig zijn in de buurt van het apparaat. Bovendien moet het stopcontact waarop het apparaat zal worden aangesloten moet een scheidingsschakelaar worden geïnstalleerd met een afstand tussen de contacten van minstens 3mm.
- Als de installatie niet correct wordt uitgevoerd, vervalt de garantie.
- Bescherm indien nodig het gebied van de pignon, de kettingomleiding en de rail.
- Installeer de groep op een plaats die niet toegankelijk is voor anderen.
- Als de voedingskabel beschadigd raakt, moet hij vervangen worden door een kabel of een speciaal samenstel dat verkrijgbaar is bij de fabrikant of diens technische assistentiedienst.
- De welkomsterlichting mag alleen vervangen worden als de noodding (230Vca) niet aanwezig is.
- Leg de elektrische kabels zodanig aan dat zij niet in aanraking komen met de bewegende delen (pignon, ketting, enz.) omdat anders het risico bestaat dat de isolatie ervan beschadigd wordt.
- Het product is bestemd voor de automatisering van seccionale en veerbelaste kanteleuren; elk onjuist, onredelijk en ander gebruik dan voorzien is verboden. Door een dergelijk gebruik, vervalt de garantie.
- GIBDI behoudt zich het recht voor om de inhoud van dit boekje op elk gewenst moment en zonder voorafgaand bericht te wijzigen.

LEVERBARE ACCESSOIRES:

- Seccionale deuren: geen accessoires vereist.
- Uitsluitende kanteleuren: hiervoor is een gebogen arm nodig. Let op: voor installatie van de gebogen arm op een uitstekende kanteleure moeten de aanwijzingen van het instructieboekje dat bij de accesorie geleverd wordt nauwgezet in acht genomen worden. Houd er rekening mee dat de kanteleure voor de goede werking van dit type automatisering niet helemaal open mag staan, zodat het sluiten ervan zo gemakkelijk mogelijk is; zodoende kan overbelasting van het systeem vermeden worden.

EIGENSCHAPPEN VAN DE ELEKTRONISCHE REGELEENHEID:

- Voeding 230Vca \pm 5% - 50 Hz.
- Beveiliging zekering tegen kortsluiting van de algemene voedingslijn (F2= F1A).
- Beveiliging zekering tegen kortsluiting van de laagspanningsvoedingslijn (F1= F200mA).
- Bedieningsmogelijkheid via een enkele drukknop voor Openen/Sluiten of door radiobediening.
- Dubbele inrichting ter voorkoming van beknelling.
- Voorvering voor de aansluiting van foto-apparaten (16Vdc / 28Vdc - 5W max.).
- Ingang voor de aansluiting van een knipperlicht (24Vdc - 10Wmax) - ALLEEN MODEL TOP.
- Welkomsterlichting op het bedieningsmechanisme (24Vdc - 10W).
- Ingang voor de STOP-knop.
- Waarschuwingslampje kaartvoeding aanwezig.
- Waarschuwingslampje gevegenspanning, codes van radiobediening.

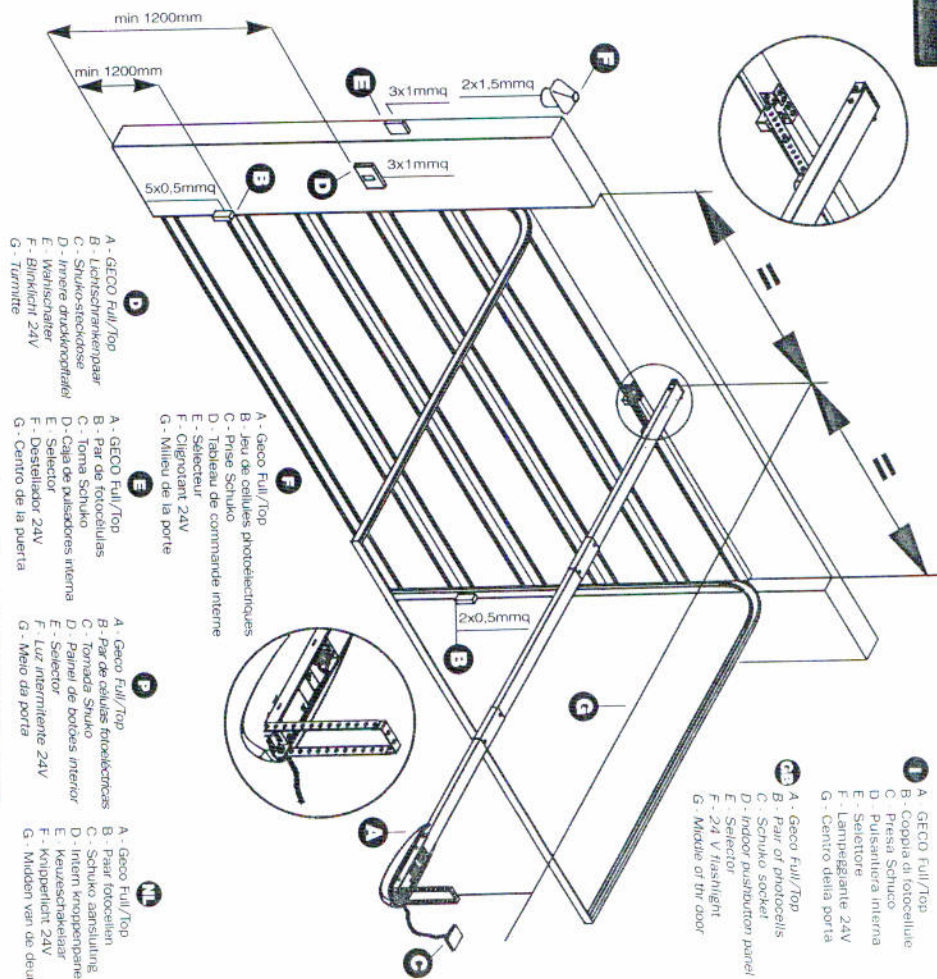


Livello minimo di protezione - Minimum protection level - Niveau minimum de protection
Mindestschutzklasse - Nivel mínimo de protección
Nivel mínimo de protecção - Minimum beschermingsniveau

Tabella 1 Table 1 Tableau 1 Tabelle 1 Tabla 1 Tabela 1 Tabel 1	Uso della chiusura Use of fastener Utilisation de la fermeture Gebrauch der Schließung Uso del cierre Utilização do fecho Gebruik van de sluiting
Tipo di comando Type of control Type de commande Art der Steuerung Tipo de comando Tipo de comando Type bediening Ad impulsu non in vista (es. radiocomandi) Impulse not in view (eg. remote control) A impulsos pas en vue (ex. radiocomande) Mit nicht sichtbaren Impulsen (z. B. Funksteuerung) A impulsos fuera de la vista (ej. radiocomando) Por impulsos não em vista (ex. radiocomando) Met impulsen, niet zichtbaar (b.v. radiobediening)	Persone esperte (fuori area pubblica) Expert persons (outside public area) Personnes Expertes (dans la zone interdite au public) Erfahrene Personen (außerhalb des öffentlichen Bereichs) Personas Expertas (fuera del área pública) Pessoas Especializadas (fora da área pública) Ervaren personen (buiten openbaar gebied)
Automático Automatique Automatische Automatisch Automático Automatisch Automatisch	C e D o E C and D or E C et D ou E C und D oder E C y D o E C e D ou E C en D of E
C: Limitazione delle forze dell'anta. Limitation of door forces. Limitation des forces de la porte. Begrenzung der Kraft des Flügels Limitación de las fuerzas de la hoja. Limitação das forças da porta. Beperking van de kracht van de deur.	D: Mezzi per la rilevazione della presenza (es. fotocellule). Means for detecting presence (eg. photocell). Moyens pour la détection de la présence (ex. cellules photoélectriques). Anwesenheitsdetektoren (z. B. Lichtschranken). Medios para la detección de la presencia (ej. fotocélulas). Meios para detectar a presença (ex. células fotoelétricas). Middelen voor detectie van de aanwezigheid (b.v. fotocellen).
	E: Dispositivi di sicurezza Safety devices Dispositifs de sécurité. Sicherheitsvorrichtungen Dispositivos de seguridad. Veiligheidsvoorzieningen.

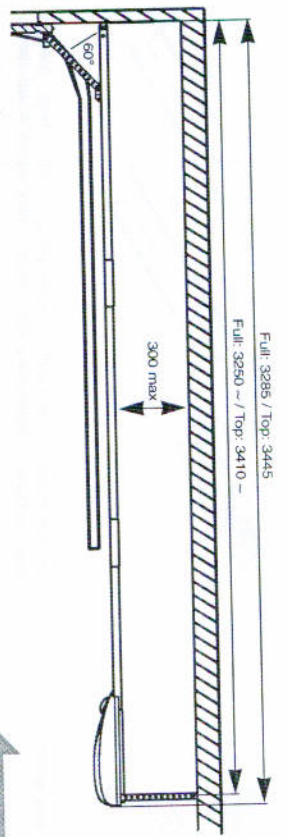
1

Quadro d'insieme - Overall picture - Cadre d'ensemble
Übersichtsschichtung - Cuadro de grupo - Esquema de conjunto - Overzicht



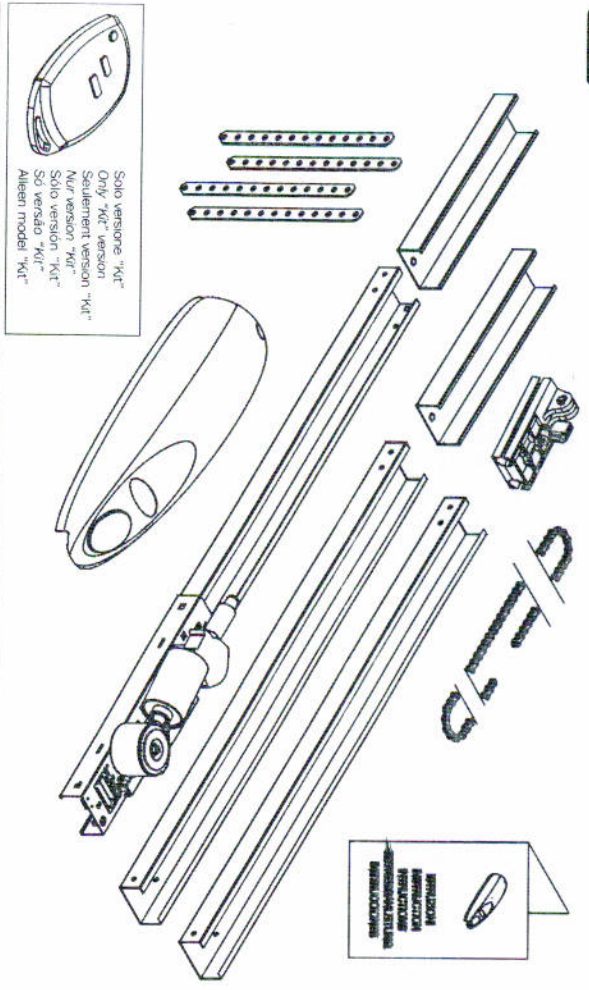
2

Misure d'ingombro - Overall dimensions - Mesures d'encombrement
Ausmassen - Medidas generales - Dimensões exteriores - Totale afmetingen



3

Contenuto Geco Full - Geco Full contents - Contenu Geco Full
 Inhalt "Geco Full" - Contenido Geco Full - Contenu Geco Full - Inhoud Geco Full

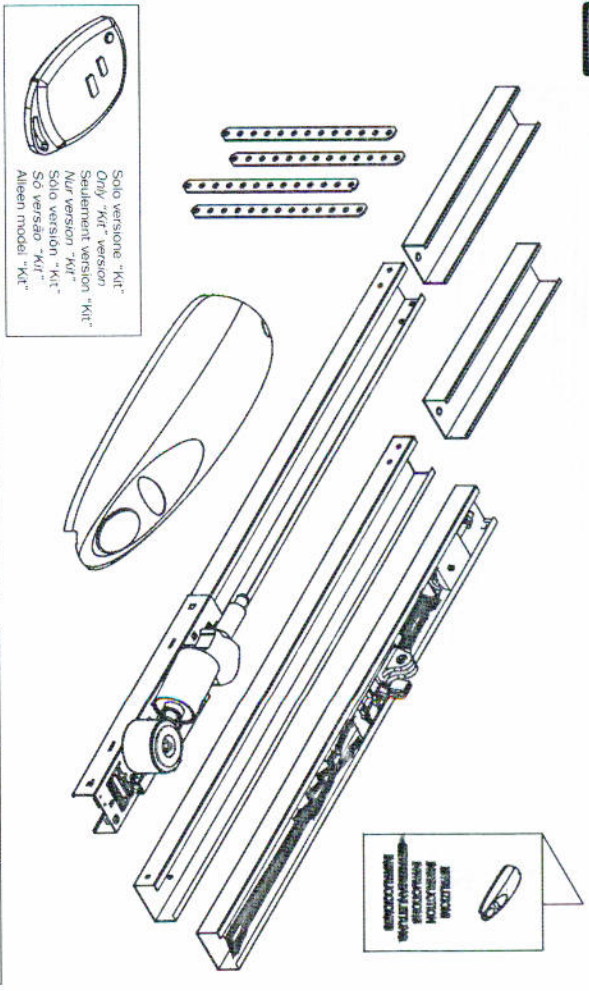


Rif.	Descrizione	Dis.	Q.ty
1	M6 x 100 mm		1
2	M8 x 50 mm		3
3	M6 x 18 mm		6
4	M6 x 40 mm		1
5	M4 x 45 mm		1
6	4,8 x 16 mm		8
7	2,9 x 16 mm		1
8	ø 6,3 mm		6
9	ø 8,5 mm		4
10	M6		6
11	M8		1
12	M8		3

Rif.	Dis.	Q.ty
13		2
14		1
15		1
16		2
17		1
18		1
19		2
20		1
21		1
22		1
23		1

4

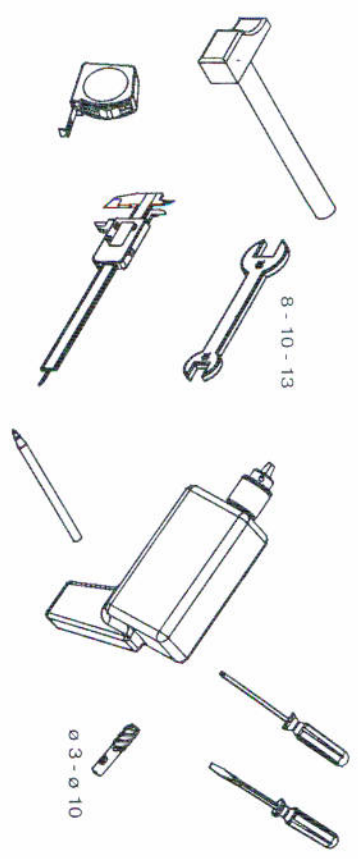
Contenuto Geco Top - Geco Top contents - Contenu Geco Top
 Inhalt "Geco Top" - Contenido Geco Top - Contenu Geco Top - Inhoud Geco Top



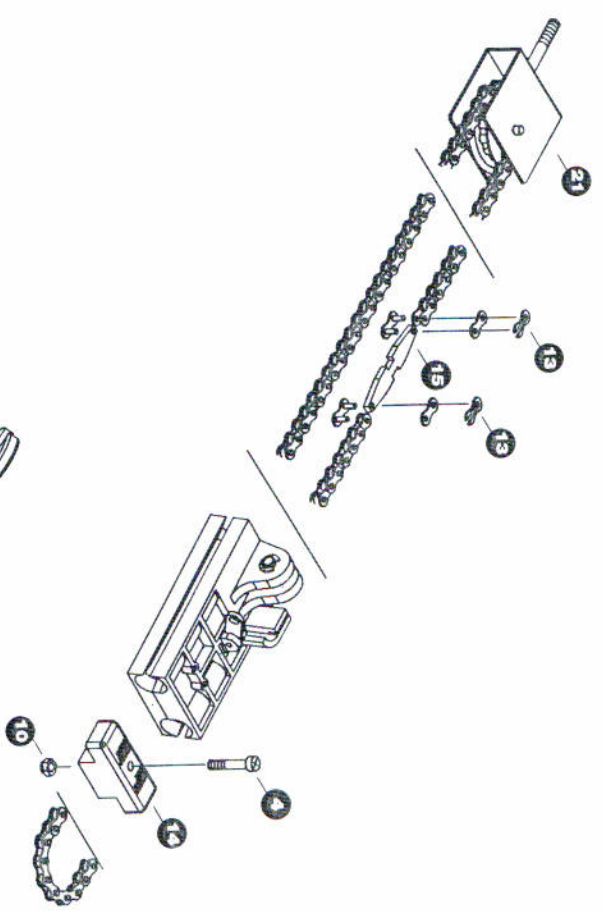
Rif.	Descrizione	Dis.	Q.ty
1	M6 x 100 mm		1
2	M8 x 50 mm		3
3	M6 x 18 mm		4
5	M4 x 45 mm		1
6	4,8 x 16 mm		8
7	2,9 x 16 mm		1
8	ø 6,3 mm		3
9	ø 8,5 mm		4
10	M6		3
11	M8		1
12	M8		3

Rif.	Dis.	Q.ty
16		2
17		1
19		2
20		1
22		1
23		1
24		4

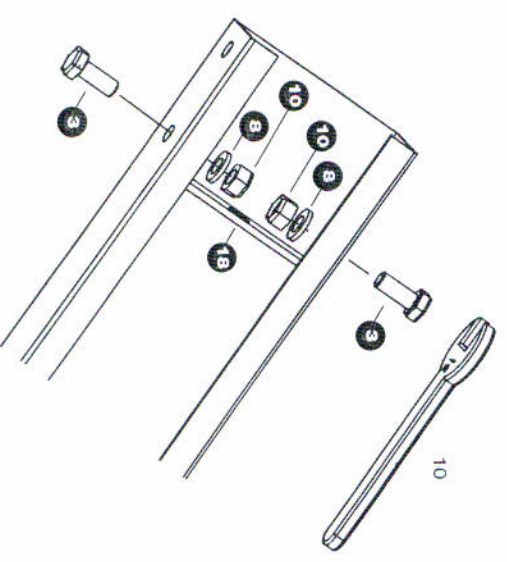
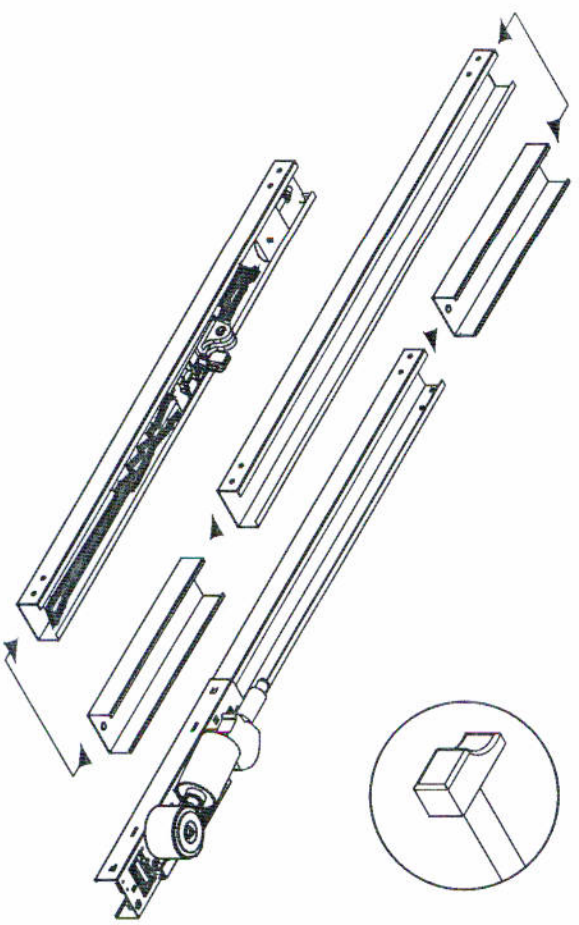
5 Utensili - Tools - Outils - Werkzeug
 Herramientas - Ferramentas - Gereedschap

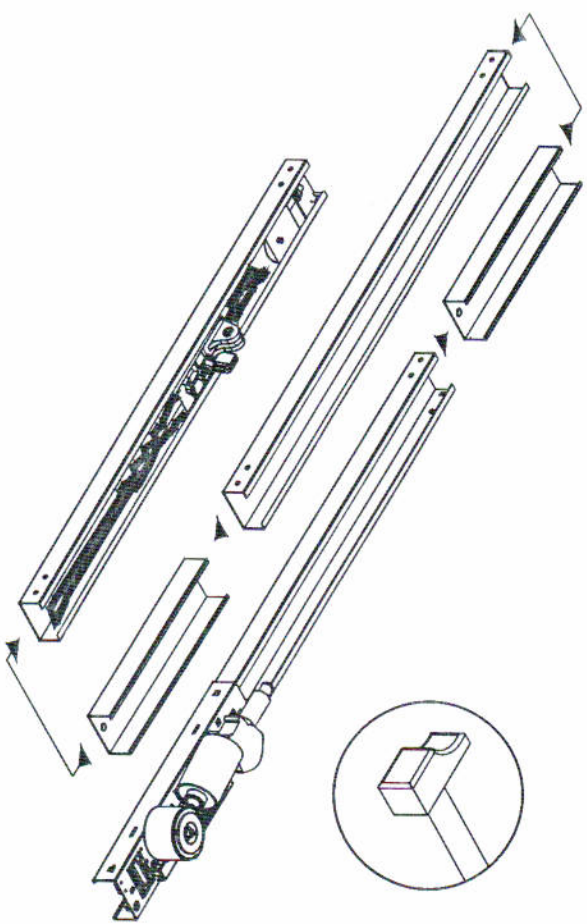
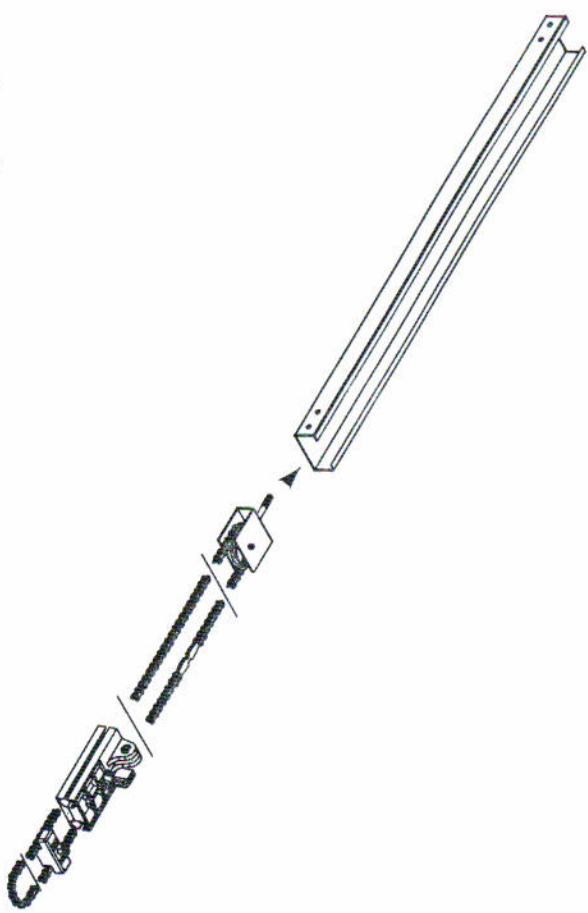


7 Assemblaggio Geco Full - Geco Full assembly - Assemblage Geco Full
 Zusammenbau "Geco Full" - Ensambado "Geco Full"
 Montagem do Geco Full - Assemblage Geco Full



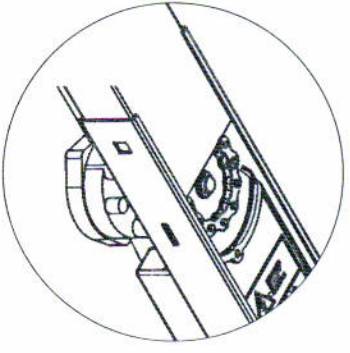
6 Assemblaggio Geco Top - Geco Top Assembly - Assemblage Geco Top
 Zusammenbau "Geco Top" - Ensambado Geco Top
 Montagem do GECO Top - Assemblage GECO Top





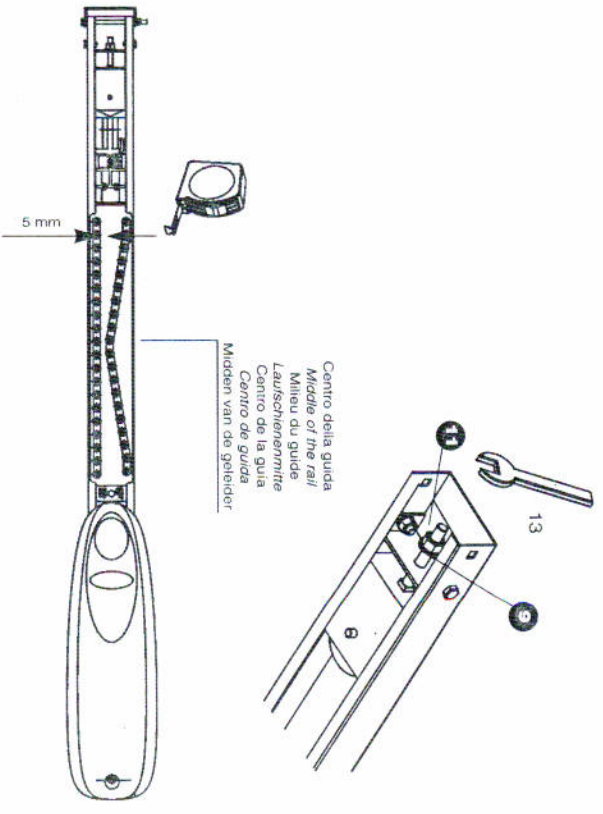
8

Unire la catena al pignone - *Fit the chain to the pinion* - Unir la chaîne au pignon
 Die Kette an das Ritzel legen - Unir la cadena al piñón
 Unir a corrente ao pinhão - Verbind de ketting met de pignon



9

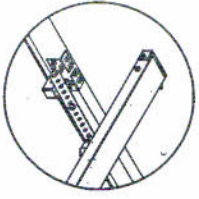
Tendere leggermente la catena - *Slightly tighten the chain*
 Serrer de manière à ce que la chaîne soit légèrement tendue - Die Kette leicht spannen
 Tensar ligeramente la cadena - Esticar a corrente ligeramente - Span de ketting met de beeye



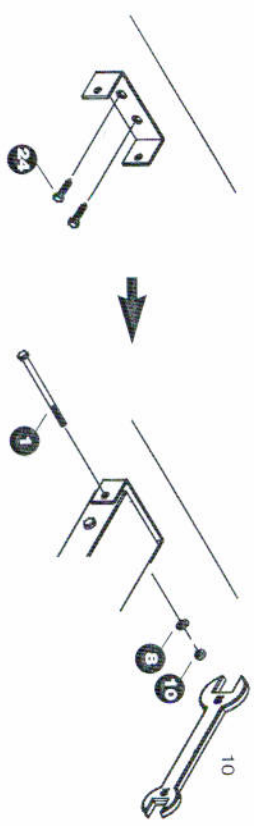
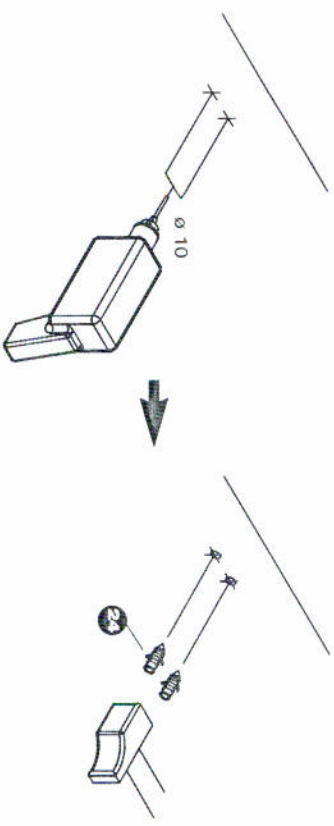
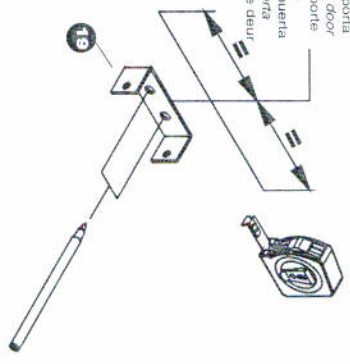
Centro della guida
 Middle of the rail
 Milieu du guide
 Lauschermitte
 Centro de la guía
 Centro de guida
 Midden van de geleider

10

Fissaggio staffa anteriore - Fixing the front bracket - Fixation étrier avant
Befestigung des vorderen Haltebügels - Sujeción de la brida anterior
Fixação do suporte anterior - Bevestiging van de voorste beugel

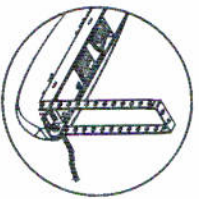


Centro della porta
 Middle of the door
 Milieu de la porte
 Turmitten
 Centro de la puerta
 Meio de porta
 Midden van de deur

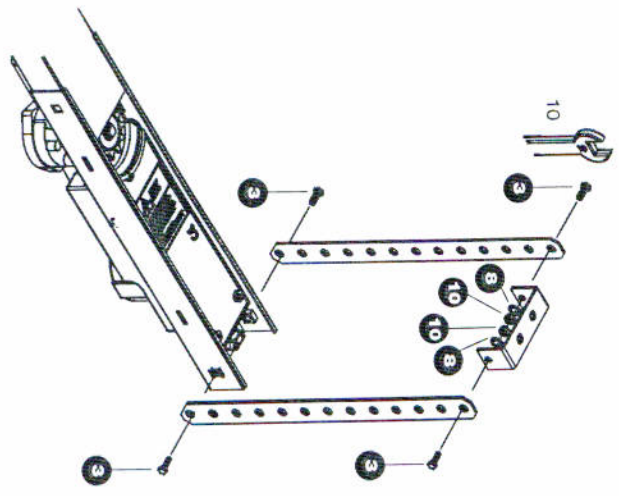
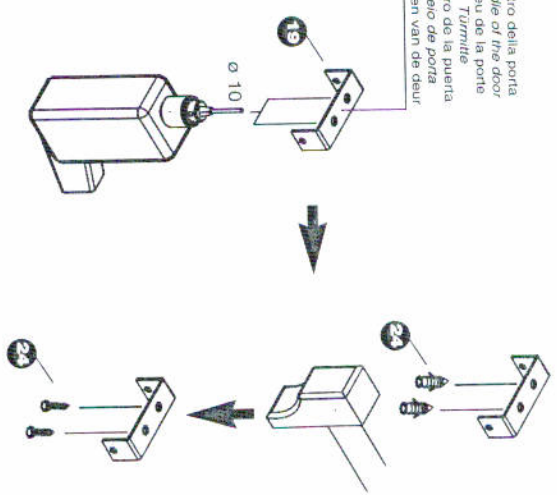


11

Fissaggio a soffitto - Fixing to the ceiling - Fixation au plafond
Deckenbefestigung - Sujeción al techo - Fixação no tecto
Bevestiging aan het plafond

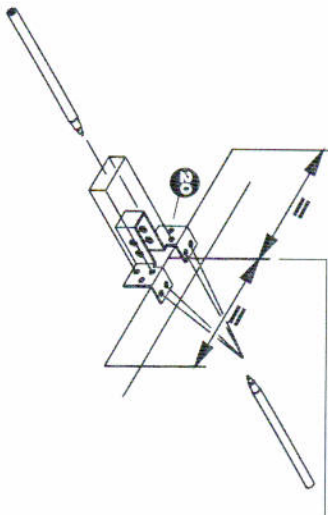
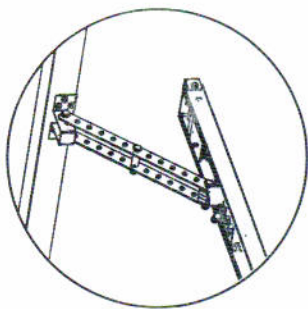


Centro della porta
 Middle of the door
 Milieu de la porte
 Turmitten
 Centro de la puerta
 Meio de porta
 Midden van de deur



12

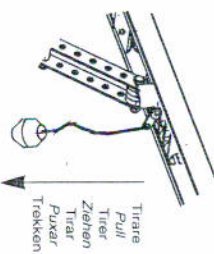
Fissaggio alla porta - Fixing to the door - Fixation à la porte
 Befestigung an der Tür - Sujeción a la puerta
 Fixação na porta - Bevestiging aan de deur



Centro della porta - Middle of the door
 Milieu de la porte - Turmitten
 Centro de la puerta
 Meio de porta - Midden van de deur

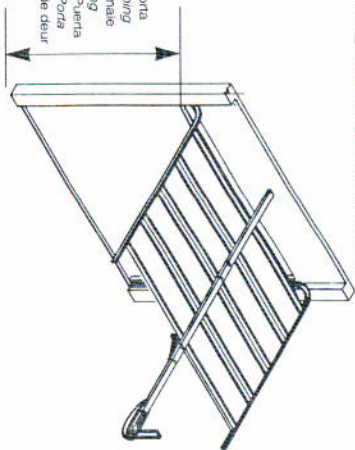
13

Dispositivo di apertura manuale - Manual opening device - Dispositif d'ouverture manuelle
 Vorrichtung für manuelle Öffnung - Dispositivo de apertura manual
 Dispositivo de abertura manual - Handmatig openingsmechanisme



Tirare
 Pull
 Tirer
 Ziehen
 Tirar
 Trekken

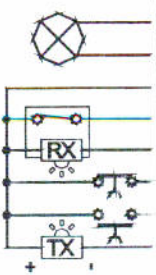
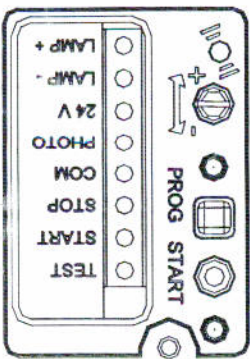
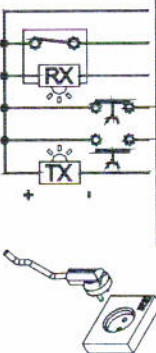
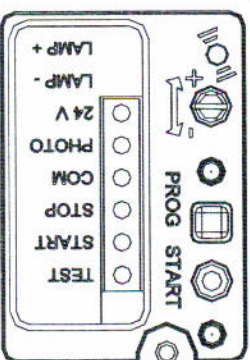
Apertura massima porta
 Maximum Door Opening
 Ouverture porte Maximale
 Maximale Türöffnung
 Abertura Máxima da Porta
 Maximum opening van de deur



- Sganciare la porta tirando l'apposito pomello di sblocco ed aprire l'anta fino alla massima apertura.
- Release the door by pulling the release knob and open the door until maximum opening.
- Décocher la porte en tirant le pommette de déblocage prévu à cet effet et ouvrir la porte jusqu'à l'ouverture maximale.
- Das tor entriegeln, indem man am vorgesehenen Knopf zieht und den Flügel so weit es geht öffnet.
- Desengancher la puerta tirando del correspondiente pomo de desbloqueo y abrir completamente la hoja.
- Despenden a porta, puzando a mecnica de desbloqueo propia, e abrir a porta até a posição de abertura máxima.
- Maak de deur los door aan de speciale ontgrendelknop te trekken en doe de deur tot de maximum opening open.

14

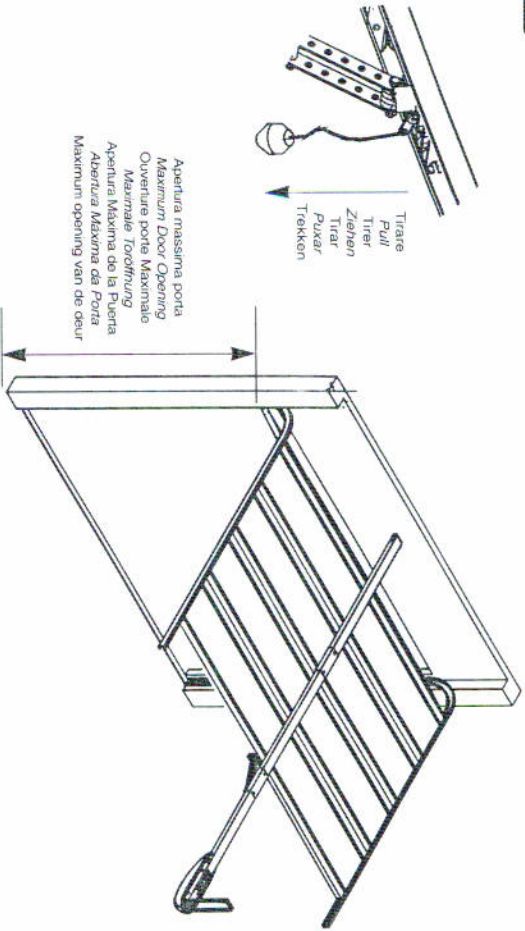
Collegamenti elettrici - Electrical connections - Branchements électriques
 Elektroanschlüsse - Conexiones eléctricas - Ligações eléctricas
 Elektrische aansluitingen



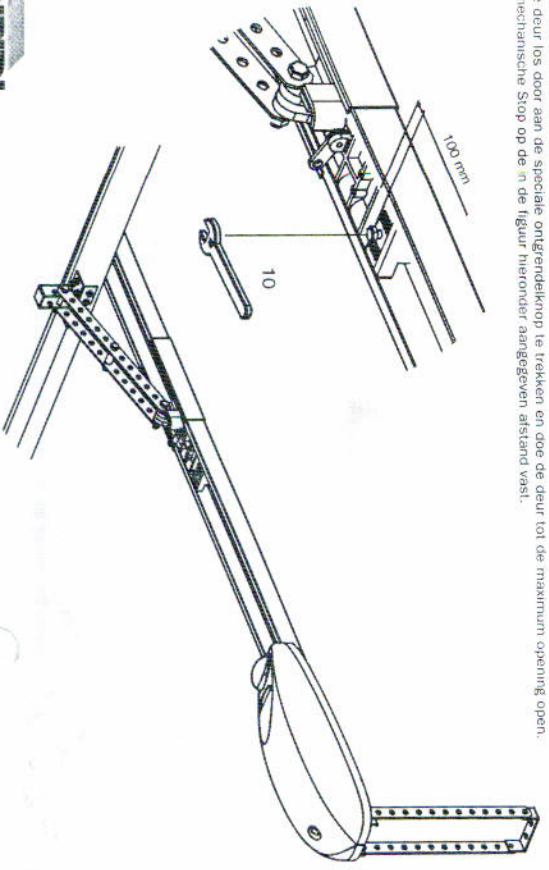
- Se il pulsante di "Stop" non è collegato, predisporre un cavalletto tra "Stop" e "Com".
- Se le fotocellule non sono presenti è necessario predisporre un cavalletto.
- If the Stop button is not connected, arrange a connecting plate between "Stop" and "Com".
- If the photocells are not present, connecting plate needs to be arranged.
- Si le photocells are not present, connecting plate needs to be arranged.
- Si le photocells are not present, connecting plate needs to be arranged.
- Si le cellules photoélectriques ne sont pas installées c'est pas la peine de prévoir un cavalier.
- Wenn der Stopknopf nicht angeschlossen ist, eine Überbrückung zwischen "Stop" und "Com" herstellen.
- Sind keine Lichtschranken vorhanden, muss eine Überbrückung gemacht werden.
- Si el pulsador de Stop no está conectado, instalar un perno de horquilla entre "Stop" y "Com".
- Si la fotocelulas no se encuentran presentes es necesario instalar un perno de horquilla.
- Se o botão de Stop não estiver ligado, fazer a ligação por ponte entre "Stop" e "Com".
- Se as células fotoeléctricas não existirem é preciso fazer a ligação por ponte.
- Als de stopknop niet aangesloten is, Moet er een u-bout tussen "Stop" en "Com" aangebracht worden.
- Als de fotocellen niet voorhanden hoeft er geen u-bout aangebracht te worden.

15

Regolazione fermo meccanico - Mechanical stop adjustment - Réglage blocage mécanique
 Justierung der mechanischen Feststellvorrichtung - Regulación del tope mecánico
 Regulação da paragem mecânica - Afstelling van de mechanische stop



- Sganciare la porta tirando l'apposito pannello di sblocco ed aprire l'anta fino alla massima apertura.
- Release the door by pulling the release knob and open the door until maximum opening.
- Lighten the mechanical Stop at the distance indicated in the figure below.
- Décocher la porte en tirant le panneau de déblocage prévu à cet effet et ouvrir la porte jusqu'à l'ouverture maximale.
- Sierret le blocage mécanique à la distance indiquée sur la figure ci-dessous.
- Das tor entriegeln, indem man am vorgesehenen Knopf zieht und den Flügel so weit es geht öffnet.
- Die mechanische Feststellvorrichtung bis zu dem in der unteren Abbildung gezeigten Abstand anzuhaken.
- Desenganchar la puerta tirando del correspondiente pomo de desbloqueo y abrir completamente la hoja.
- Apretar el tope mecánico a la distancia indicada en la figura siguiente.
- Desengancher a porta, puxando a maneta de desbloqueio própria, e abrir a porta até a posição de abertura máxima.
- Apretar o dispositivo de paragem mecânica a distância indicada na figura abaixo.
- Maak de deur los door aan de speciale ontgrendelknop te trekken en doe de deur tot de maximum opening open.
- Zet de mechanische Stop op de in de figuur hieronder aangegeven afstand vast.



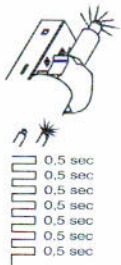
16

Segnalazioni luce di cortesia - Courtesy light signals
 Lumiere de courtoisie signale - Zusätzliche Beleuchtung zeigt
 Lámpara de cortesia indica - Luz de cortesia indica - Welkomsterlichting signaleert

<p>1</p>	<p>Richiusura automatica abilitata. Automatische reclosing enabled. Retourneure automatique activée. Automatische Wiedererschließung bewirkt. Cierre automático activado Encerramiento automático habilitado Automatische sluiting vrijgegeven</p>
<p>2</p>	<p>Si è verificata un'assenza di alimentazione di rete durante il movimento della porta. A power failure occurred during door movement. Une coupure de courant s'est produite sur le réseau pendant le mouvement de la porte. Während der Türbewegung ist ein Ausfall der Netzspannung eingetreten. Ha habido falta de alimentación de la red durante el movimiento de la puerta. Verificou-se uma falta de alimentação de rede durante o movimento da porta. De netspanning is uitgevallen tijdens de beweging van de deur.</p>
<p>3</p>	<p>Porta non correttamente bilanciata. È necessario che la forza necessaria all'apertura della porta equivalga alla forza necessaria alla chiusura della stessa. Door not properly balanced. The force necessary to open the door must be equivalent to the force necessary to close it. Porte pas équilibrée correctement. Il faut que la force nécessaire à l'ouverture de la porte soit équivalente à la force nécessaire à la fermeture de cette dernière. Das Tor ist nicht im Gleichgewicht. Die zur Türöffnung nötige Kraft muß gleich der zu dessen Schließung nötigen Kraft sein. Puerta equilibrada incorrectamente. Es necesario que la fuerza necesaria para la apertura de la puerta sea equivalente a la fuerza necesaria para el cierre de la misma. Deur niet goed gebalanceerd. De kracht die nodig is voor het openen van de deur moet gelijk zijn aan de kracht die nodig is om hem te sluiten.</p>
<p>4</p>	<p>Errore durante l'autoapprendimento causato dalla pressione del pulsante di Start, Stop o dall'intervento del dispositivo di rilevazione della presenza. Ripetere la procedura di autoapprendimento. Error during self-learning caused by pressing the START or STOP button or by intervention of the detection device. Repeat the self-learning procedure. Erreur pendant l'autoapprentissage provoquée par la pression du poussoir de START, STOP ou par l'intervention du dispositif de détection de la présence. Répéter la procédure d'autoapprentissage. Fehler während des Anwesenheitslernens wegen Betätigung des Knopfes START, STOP oder Eingreifen des Anwesenheitsdetektors. Error durante el autoaprendizaje a causa de la presión del botón de START, STOP o de la intervención del dispositivo de detección de la presencia. Repetir el procedimiento de autoaprendizaje. Ero durante o autoaprendizagem provocado pela pressão do botão de START, STOP ou pela intervenção do dispositivo de detecção de presença. Repetir o processo de autoaprendizagem. Fout tijdens het leren doordat de START- of STOP-knop ingedrukt is of doordat de detectie-richting heeft ingegrepen. Herhaal de leerprocedure.</p>
<p>5</p>	<p>Errore nei dispositivi di sicurezza dell'apparecchiatura elettronica, contattare il centro di assistenza. Error in the safety devices of the electronic control unit. Contact the service centre. Erreur dans les dispositifs de sécurité de l'appareil électronique. Contacter le centre d'assistance. Fehler in den Sicherheitsvorrichtungen des elektronischen Steuergeräts. Den Kundendienst kontaktieren. Error en los dispositivos de seguridad de la electrónica. Contactar con el centro de asistencia. Ero nos dispositivos de segurança do equipamento eletrônico. Contatar o centro de assistência. Fout in de veiligheidsvoorzieningen van de elektronische apparatuur. Neem contact op met de assistentieteam.</p>
<p>6</p>	<p>Il tempo massimo previsto per l'apertura e/o chiusura della porta è stato superato. The maximum time for opening and/or closing the door has been exceeded. Vérifiez la force d'ouverture/chuissure della porta. Check the opening/closing force of the door. Le temps maximum prévu pour l'ouverture et/ou fermeture de la porte a été dépassé. Contrôler la force d'ouverture / fermeture de la porte. Die zur Öffnung und/oder Schließung des Tores vorgesehene Höchstzeit wurde überschritten. Die Öffnungs-/Schließungszeit des Tores überprufen. Se ha superado el tiempo máximo previsto para la apertura y/o el cierre de la puerta. Comprabar la fuerza de apertura / cierre de la puerta. Foi excedido o tempo máximo previsto para abertura e/ou encerramento da porta. Verificar a força de abertura / encerramento da porta. De maximumtijd die beschikbaar is voor het openen en/of sluiten van de deur is overschreden. Controleer de kracht voor openen/sluiten van de deur.</p>


16 Segnalazioni luce di cortesia - *Courtesy light signals*
 Lumiere de courtoisie signale - *Zusätzliche beleuchtung zeigt*
 Lámpara de cortesia indica - *Luz de cortesia indica* - *Welkomstverlichting signaleert*

7



Memoria dell'apparecchiatura vuota e/o dati non corretti.
 Eseguire la procedura di autoapprendimento e la memorizzazione dei radiocomandi.
The control unit memory is empty and/or the data is incorrect.
 Carry out the self-learning procedure and storage of the radio controls.
 Mémoire de l'appareil vide et/ou données incorrectes.
 Exécuter la procédure d'autoapprentissage et la mémorisation des radiocommandes.
 Steuergerätspeicher leer und/oder falsche Daten.
 Den Selbstlernvorgang und die Speicherung der Funksteuerungen vornehmen.
 Memoria del equipo vacía y/o datos incorrectos. Efectuar el procedimiento de autoaprendizaje y la memorización de los radiocomandos.
 Memória do equipamento vazia e/ou dados não corretos.
 Executar o processo de auto-aprendizagem e a memorização dos radiocomandos.
 Geheugen van de apparatuur leeg en/of gegevens niet correct.
 Voer de leerprocedure uit en sla de radiobedieningen op in het geheugen.


8



Memoria dell'apparecchiatura giusta. Contattare il centro di assistenza.
 Control unit memory failure. Contact the service centre.
 Mémoire de l'appareil en panne. Contacter le centre d'assistance.
 Das Steuergerätspeicher ist defekt. Den Kundenservice benachrichtigen.
 Memoria del equipo averada. Ponerse en contacto con el centro de asistencia.
 A memória do equipamento está averada. Contactar o centro de assistência.
 Geheugen van de apparatuur defect. Neem contact op met het assistentiecentrum.

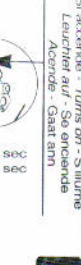
17 Segnalazione spia rossa lampeggiante - *Red/Flashing light*
 Temblor luminoso rojo - *Rote Kontrolllampe* - *Indicador rojo/intermitente*
 Luz piloto vermelha/luz intermitente - *Rode lampje/knipperlicht*

1




Prelamppeggio OFF.
 Pre-flashing OFF.
 Vorblitzen OFF.
 Predestello OFF.
 Pre-intermitencia OFF.
 Vooral knippen OFF.

2



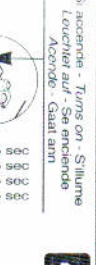
Prelamppeggio ON.
 Pre-flashing ON.
 Vorblitzen ON.
 Predestello ON.
 Pre-intermitencia ON.
 Vooral knippen ON.

3



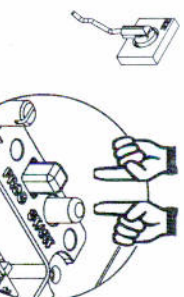
Cancellazione radiocomandi eseguita correttamente.
 Radio control deletion carried out correctly.
 Suppression radiocommandes exécutée correctement.
 Die Löschung der Funksteuerungen wurde richtig vorgenommen.
 Cancellación radiocomandos efectuada correctamente.
 Cancelamento dos radiocomandos executado correctamente.
 Radiobedieningen zijn correct gewist.

4




Numero massimo di radiocomandi memorizzabili raggiunto.
 Maximum number of storable radio controls reached.
 Nombre maximum de radiocommandes pouvant être mémorisés obtenu.
 Die Höchstzahl der speicherbaren Funksteuerungen wurde erreicht.
 Ha sido alcanzado el número máximo de radiocomandos memorizables.
 Foi atingido o número máximo de radiocomandos memorizáveis.
 Het max. aantal radiobedieningen dat opgeslagen kan worden is bereikt.

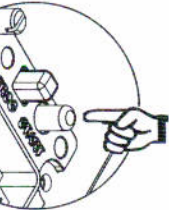
18 Autoapprendimento - *Self-learning* - *Autoapprentissage*
 Selbstlernen - *Autoaprendizaje* - *Auto-aprendizagem* - *Automatische teach-in*




Aprire
 Open
 Ouvrir
 Öffnen
 Abre
 Abrir
 Openen



- A montaggio ultimato collegare la tensione di alimentazione e procedere all'autoapprendimento premendo contemporaneamente i pulsanti Start e Prog.
- La porta si apre lentamente fino al fermo meccanico.
- When installation has been completed, connect the power and proceed with self-learning by simultaneously pressing the "Start" and "Prog" buttons.
- The door slowly opens until the mechanical Stop.
- Après le montage connecter la tension d'alimentation et effectuer l'autoapprentissage en pressant en même temps les boutons Start et Prog.
- Wenn die montage beendet ist, die speisespannung anschliessen und zum selbstlernen gleichzeitig auf die knöpfe Start und Prog. Drücken.
- Das tor geht langsam bis zum mechanischen endanschlag auf.
- Terminado el montaje, conectar la tensión de alimentación y efectuar el autoaprendizaje accionando simultáneamente los pulsadores Start y Prog.
- La puerta se abre lentamente hasta el tope mecánico.
- Concluida a montagem, ligar a tensão de alimentação e fazer a auto-aprendizagem, pressionando os botões Start e Prog. Ao mesmo tempo.
- Sluit na afloop van de montage de voedingsspanning aan en voer tot de automatische teach-in door de knoppen Start en Prog. gelijktijdig in te drukken.
- De deur gaat langzaam open tot de mechanische Stop.



Chiusa
 Close
 Ouvrir
 Öffnen
 Cierra
 Fecha
 Sluiten

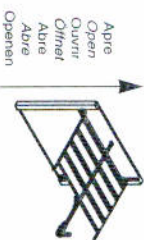
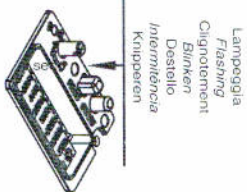
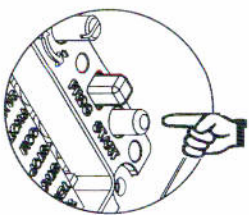
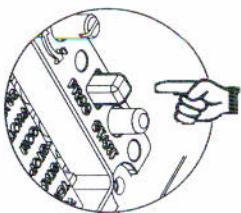


- Continuare la fase di autoapprendimento premendo il pulsante di Start. La porta si chiude lentamente. A chiusura ultimata è necessario un comando di Start per completare la procedura.
- Continue the self-learning phase by pressing the "Start" button. The door closes slowly.
- When it is closed a Start command must be given to complete the procedure.
- Continuer la phase d'autoapprentissage en appuyant sur le poussoir de Start. La porte se ferme lentement. Après la fermeture il faut un commande de Start pour terminer la procédure.
- Die selbstlernphase fortsetzen und hierzu auf den Startknopf drücken. Das tor schliesst sich langsam.
- Ist die schliessung beendet, muss man zur vervollständigung des verfahrens einen startbefehl geben.
- Continuar la fase de autoaprendizaje accionando el pulsador de Start. La puerta se cierra lentamente.
- Tras el cierre es necesario activar un mando de Start para completar el procedimiento.
- Continuar a fase de auto-aprendizagem pressionando o botão de Start, a porta fecha lentamente.
- Concluida a manobra de encerramento, é necessário um comando de Start para completar o processo.
- Ga verder met de automatische teach-in fase door op de startknop te drukken. De deur sluit langzaam.
- Na afloop van het sluiten moet er een startcommando gegeven worden om de procedure te voltooien.

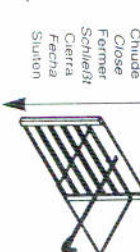
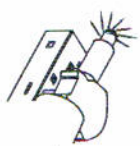
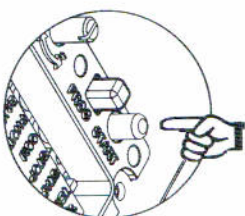
**Programmazione prelampeggio - Pre-flashing programming - Parametrage de preclignotement
 Programmierung des vorblinkens - Programacion predestello - Programação da pré-intermitência
 Programmering vooraf knipperen**

Solo versione "Top" - Only "Top" version - Seulement version "Top"
 Nur version "Top" - Solo version "Top" - So para a versão "Top" - Alleen model "Top"

- Dopo la prima manovra di autoapprendimento (porta completamente chiusa), è possibile attivare o disattivare il prelampeggio premendo il tasto Prog. La luce di cortesia segnala se la funzione è attiva o disattiva.
- After the first Self-learning operation (door is completely closed) Pre-flashing can be activated or deactivated by pressing the "Prog" key. The courtesy light signals if the function is active or inactive.
- Après la première manœuvre d'autoapprentissage (por te est complètement fermée) il est possible d'activer ou de désactiver le préclignotement en appuyant sur la touche Prog. La lumière de courtoisie signale si la fonction est activée ou désactivée.
- Nach dem ersten selbstlernmanöver (Schließvorgang) ist es möglich, durch betätigung des Knöpfes Prog. Das vorblinken zu aktivieren oder deaktivieren. Die zusätzliche beleuchtung zeigt an, ob diese funktion aktiv ist oder nicht.
- Tras la primera manobra de autoaprendizaje (puer ta est totalmente cerrada) posible activar o desactivar el predestello accionando la tecla Prog. La lámpara de cortesía indica si la función se encuentra activada o desactivada.
- Após a primeira manobra de auto-aprendizagem (porta est completamente fechada) é possível activar ou desactivar a pré-intermitência, pressionando a tecla Prog. A luz de cortesía indica se a função está activa ou inactiva.
- Na de eerste automatische teach-in manoeuvre (sluiting van deur) is het mogelijk om het vooraf knipperen in of uit te schakelen door op de knop Prog te drukken. De welkomstverlichting signaleert of de functie in- of uitgeschakeld is.



- L'autoapprendimento si conclude quando la porta è completamente aperta. ATTENZIONE: durante la procedura di autoapprendimento assicurarsi che non si verifichino situazioni di pericolo per permettere alla porta di eseguire delle manovre complete in caso contrario. Ripetere l'autoapprendimento.
- Self-learning concludes when the door is completely open. WARNING: during the Self-learning procedure, ensure that no dangerous conditions occur in order to allow the door to make complete manoeuvres. Otherwise, repeat the Self-learning procedure.
- L'autoapprentissage se termine lorsque la porte est complètement ouverte. ATTENTION: pendant la procédure d'autoapprentissage s'assurer qu'aucune situation de danger ne se produira, pour permettre à la porte d'exécuter des manoeuvres complètes. Dans le cas contraire répéter l'autoapprentissage.
- Das selbstlernen ist abgeschlossen, wenn der vollkommene geöffnetem tor. ACHTUNG: während des selbstlernverfahrens sicherstellen, dass keine gefährlichen situationen auftreten, damit das tor komplette manöver machen kann. Andernfalls das selbstlernen wiederholen.
- El autoaprendizaje termina cuando la puerta está totalmente abierta. ATENCIÓN: durante el procedimiento de autoaprendizaje asegurarse de que no se produzcan situaciones de peligro para permitir que la puerta efectúe todas las manobras. En caso contrario, repetir el autoaprendizaje.
- A auto-aprendizagem concluída quando a porta está completamente aberta. ATENÇÃO! Durante o processo de auto-aprendizagem, certificar-se que não se verifiquem situações de perigo para permitir que a porta execute manobras completas. Caso contrário, repetir a auto-aprendizagem.
- De automatische teach-in wordt beëindigd als de deur volledig geopend is. LET OP: tijdens de automatische teach-in procedure moet u zich ervan verzekeren dat er geen gevaarlijke situaties ontstaan zodat de deur de volledige manoeuvres uit kan voeren. Als dit niet het geval is dan moet de automatische teach-in herhaald worden.

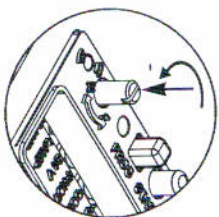


- La fase di autoapprendimento è terminata. Un comando di Start provoca la chiusura della porta a velocità normale.
- Verificare il corretto funzionamento eseguendo una serie di aperture e chiusure consecutive.
- Check proper functioning by carrying out a consecutive series of opening and closing manoeuvres.
- Die selbstlernphase ist beendet. Ein Startbefehl bewirkt die torabschluss mit normaler geschwindigkeit.
- Zur überprüfung des einwandfreien betriebes, eine aufeinanderfolgender öffnungen und schlussungen machen.
- La fase de autoaprendizaje ha terminado. Un mando de Start provoca el cierre de la puerta con una velocidad normal.
- Comprobar el funcionamiento correcto efectuando una serie de aperturas y cierres consecutivos.
- De automatische teach-in fase is beëindigd. Door een startcommando vindt de sluiting van de deur op normale snelheid plaats.
- Controleer of de werking juist is door een aantal openings- en sluitingsmanoeuvres achter elkaar uit te voeren.

19

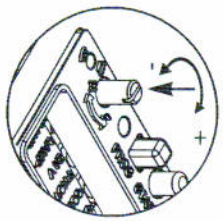
**Scelta del tipo di funzionamento - Selecting the type of functioning
 Selección du type de fonctionnement - Wahl der Betriebsart - Selección del tipo de funcionamiento
 Seleção do tipo de funcionamento - Keuze van het type werking**

**Funzionamento semiautomatico - Semi-automatic functioning
 Funcionamiento semi-automático - Halbautomatischer betrieb - Funcionamiento semiautomático
 Funcionament semi-automàtic - Halfautomatische werking**



- Ruotando il tutto in senso antiorario si disabilita la chiusura automatica. Al comando di Start si apre, durante l'apertura il comando di Start ferma il moto. Ad un ulteriore comando di Start la porta si chiude. Durante la chiusura un comando di Start inverte il movimento della porta.
- Completely turned anticlockwise, automatic closing is disabled. Upon the Start command the door opens; during opening the Start command stops the motion. A further Start command closes the door. During closing a Start command inverts the door movement.
- En le tournant complètement dans le sens contraire aux aiguilles d'une montre on désactive la fermeture automatique.
- A une autre commande de Start la porte s'ouvre, pendant l'ouverture la commande de Start inverse le mouvement de la porte.
- Wenn er gear gegen urchselgsen gedreht ist, wird die automatische schliessung deaktiviert. Bei einem startbefehl öffnet sich das tor, während der drehung halt der startbefehl die bewegung an. Bei einem weiteren startbefehl schliesst sich das tor. Durch einen startbefehl während der schliessung wird die torbewegung umgedreht.
- Girando totalmente hacia la izquierda se inhabilita el cierre automático. Al accionar el mando de Start, la puerta se abre; durante la apertura, el mando de Start detiene el movimiento. Al accionar otro mando de Start la puerta se cierra. Durante el cierre, un mando de Start invierte el movimiento de la puerta.
- Completamente rodado para a esquerda desabilita o encerramento automático. Ao receber o comando de Start a porta abre.
- Durante a abertura, a recepção de um comando de Start interrompe o movimento de abertura.
- Durante o encerramento, a recepção de um comando de Start inverte o movimento da porta.
- Tegen de klok in gedraaid wordt de automatische sluiting uitgeschakeld. Bij een startcommando gaat de deur open, tijdens de openingstase stop de startcommando de beweging. Bij nog een startcommando sluit de deur. Tijdens de sluitingsfase wordt de beweging van de deur door een startcommando omgekeerd.

Funcionamiento automático - Automatic functioning - Fonctionnement automatique
Automatischer betrieb - Funcionamento automático - Funcionamento automático
Automatische werking



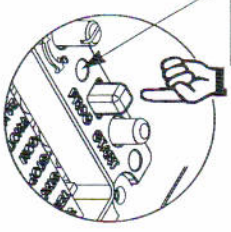
Tempo di pausa - Pause time
 Temps de pause - Pauszeit
 Tempo de pausa - Pauszeit
 Tempo de pausa - Pauszeit
10 SEC - 90 SEC



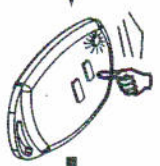
- Al comando di Start la porta si apre fino a finecorsa, durante la fase di apertura un comando di Start viene ignorato. Durante la pausa un comando di Start chiude la porta. Durante la chiusura un comando di Start inverte il movimento della porta.
- Upon the Start command, the door opens up to the limit switch; during the opening phase a Start command is ignored. During the pause, a Start command closes the door. During closing a Start command inverts the door movement.
- A la commande de Start la porte s'ouvre jusqu'au fin de course; pendant la phase d'ouverture une commande de Start est ignorée. Pendant la pause une commande de Start ferme la porte. Pendant la fermeture une commande de Start inverse le mouvement de la porte.
- Bei einem Startbefehl öffnet sich das Tor bis zum Endschalter; ein Startbefehl während der Öffnung wird nicht beachtet. Ein Startbefehl während der Pause schliesst das Tor. Durch einen Startbefehl während der Schliessung wird die Vorbewegung umgedreht.
- Al accionar el mando de Start, la puerta se abre hasta el final de carrera; durante la fase de apertura, se ignoran todos los mandos de Start. Durante la pausa, un mando de Start cierra la puerta. Durante el cierre, un mando de Start invierte el movimiento de la puerta.
- An receiver o comando de Start a porta abre até ao fim do curso. A recepção de um comando de Start durante a fase de abertura é ignorada. A recepção de um comando de Start durante a pausa provoca o encerramento da porta. Durante o encerramento, a recepção de um comando de Start inverte o movimento da porta.
- Bij een startcommando gaat de deur open tot aan het einde van de slag. Tijdens de openingfase wordt een startcommando genegeerd. Tijdens de pauze wordt de deur door een startcommando gesloten. Tijdens de sluitingsfase wordt de beweging van de deur door een startcommando omgekeerd.

20
Radiocomandi - Radio controls - Radiocommandes - Funksteuerungen
Radiomandos - Radio-commands - Radiobedieningen

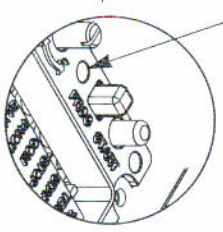
Autoapprendimento radio - Radio Self-learning - Autoaprentissage radio
Selbstlernen funk Autoaprendizaje radio - Auto-aprendizagem do rádio
Automatische teach-in van de radio - Automatische teach-in van de radio



Si accende - Turns on
 Si illumne - Leuchtet auf
 Se enciende - Acesa
 Accende - Gaait aan

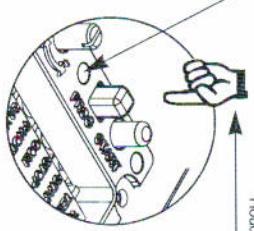


Si spegne - Turns off
 Si spent - Erloscht
 Se apaga - Apaga
 Gaait uit



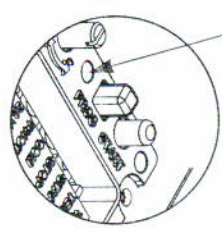
- I codici memorizzabili sono al massimo 12. Se durante la memorizzazione di un radiocomando (pressione del tasto) la spia rossa/lampeggiante segnala 4 lampi significa che è stato raggiunto il limite massimo di radiocomandi memorizzabili.
- A maximum of 12 codes can be stored. If during storage of a radio control (pressing the key) the red/flashing light flashes 4 times, it means that the maximum number of storable radio controls has been reached.
- Les codes pouvant être mémorisés sont au nombre de 12 maximum. Si pendant la mémorisation d'une radiocommande (pression de la touche) le témoin lumineux rouge / clignotant signale 4 clignotements cela signifie que l'on a atteint le limite maximum de radiocommandes pouvant être mémorisées.
- Es sind höchstens 12 codes speicherbar. Wenn während einer Funksteuerung (Betätigung des Knopfs) die rote Kontrolllampe 4 mal aufblinzelt, bedeutet dies, dass die Höchstzahl der speicherbaren Funksteuerungen erreicht wurde.
- El número máximo de códigos que se pueden memorizar es 12. Si durante la memorización de un radiocódigo (presión de la tecla) el indicador rojo / intermitente indica 4 intermitencias significa que se ha alcanzado el límite máximo de radiocódigos memorizables.
- O número máximo de códigos que se podem memorizar é 12. Se durante a memorização de um radiocomando (pressão do tecla) a luz piloto vermelha / luz intermitente emitir 4 sinais de luz intermitente significa que foi atingido o limite máximo de radiocomandos memorizáveis.
- En kunnen maximaal 12 codes in het geheugen opgeslagen worden. Als tijdens de opslag in het geheugen van een radiobediening (indrukken van de toets) het rode lampje/knippenlicht een signaal geeft (met 4 knippen) is het maximum aantal radiobedieningen dat opgeslagen kan worden, bereikt.

Cancellazione radiocomandi - Deleting the radio controls
Suppression radiocommandes - Löschung der Funksteuerungen - Borrado de los radiomandos
Cancelamento dos rádio-commands - Wissen van de radiobedieningen



Si accende - Turns on
 Si illumne - Leuchtet auf
 Se enciende - Acesa
 Gaait aan

5 sec



Si spegne - Turns off
 Si spent - Erloscht
 Se apaga - Apaga
 Gaait uit

- **Attenzione:** la cancellazione provoca la perdita di tutti i codici radio, si rende così necessario la riprogrammazione dei radiocomandi.
- **Warning:** the deletion causes the loss of all the radio codes and the radio controls will have to be reprogrammed.
- **Attention:** la suppression entraîne la perte de tous les codes radio, il faut donc effectuer la reprogrammation des radiocommandes.
- **Achtung:** die Löschung bewirkt den Verlust aller Funkcodes; folglich ist eine erneute Programmierung der Funksteuerungen nötig.
- **Atención:** el borrado provoca la pérdida de todos los códigos radio, por lo tanto se deben programar nuevamente los radiomandos.
- **Atencão:** o cancelamento comporta a perda de todos os códigos de rádio. Portanto, necessário fazer a reprogramação dos radiocomandos.
- **Let op:** door het wissen gaan alle radiocodes verloren, waardoor de radiobedieningen dus opnieuw geprogrammeerd moeten worden.

Dispositivi di sicurezza e di rilevazione - Safety and detection devices Sicherheitsvorrichtungen und Anwesenheitsdetektoren

- Verificare il corretto funzionamento dei dispositivi di sicurezza e di rilevazione della presenza tenendo conto che:
- Premendo il pulsante di STOP, l'operatore blocca ogni suo movimento e resta in attesa di un comando di START.
 - L'intervento della fotocellula durante la fase di apertura viene ignorato.
 - L'intervento della fotocellula durante la fase di chiusura provoca l'immediata riapertura, fino al raggiungimento del finecorsa di apertura.
 - L'intervento del sensore di massima sforzo (anti-clusura) provoca l'inversione del movimento della porta per circa 1 sec.
 - Un comando di START provoca il movimento della porta nella stessa direzione dell'inversione, fino al raggiungimento del finecorsa.
 - La mancanza di alimentazione di rete (230VAc) durante il movimento di apertura o di chiusura provoca l'arresto immediato della porta.
 - Al ritorno dell'alimentazione di rete la porta resta ferma. Un comando di START provoca l'apertura della porta (l'operatore si muove lentamente fino alla posizione di completa apertura).
 - L'apoteocchiaratura è in grado di determinare la presenza di dispositivi di rilevazione della presenza in modalità "Plug & Play" durante la fase di autoapprendimento.
 - Verificare la forza di impatto della porta (come richiesto dalla EN12453), utilizzando l'apposito strumento di rilevazione.
 - Verificare tutti i punti descritti nell'analisi dei rischi presentati dalla chiusura.
- Per questo motivo, nei casi si debbano aggiungere tali dispositivi, precedentemente non previsti, è necessario ripetere la fase di autoapprendimento.**

- Check proper functioning of the safety and detection devices, bearing in mind that:
- When the STOP button is pressed, the operator locks all its movements and waits for a START command.
 - The photocell intervention during the opening phase is ignored.
 - The photocell intervention during the closing phase causes immediate reopening until reaching the opening limit switch.
 - The intervention of the maximum thrust sensor (anti-clusura) causes inversion of the door movement for about 1 sec.
 - A START command moves the door in the same direction as the inversion until reaching the limit stopped.
 - Should the power fail (230 VAc) during the opening or closing movement, the door is immediately stopped. When the power is restored the door remains in standstill. A START command opens the door (the operator moves slowly until reaching the fully open position).
 - The electronic control unit is able to determine the presence of detection devices in "Plug & Play" mode during the self-learning phase.
 - The force of impact of the door (as required by EN12453) using an appropriate measuring instrument.
 - All the points described in the risk analysis on door closing.
- For this reason, if these devices previously not provided need to be added, the self-learning phase must be repeated.**

Verifier le bon fonctionnement des dispositifs de sécurité et de détection de la présence en sachant que :

- En pressant le poussoir de STOP, l'opérateur bloque tous ses mouvements et attend une commande de START.
 - L'intervention de la cellule photoélectrique pendant la phase d'ouverture est ignorée.
 - L'intervention de la cellule photoélectrique pendant la phase de fermeture entraîne immédiatement la réouverture, de manière à atteindre le fin de course d'ouverture.
 - L'intervention du capteur d'effort maximum (anti-clusura) provoque l'inversion du mouvement de la porte pendant environ 1 sec.
 - Un commande de START provoque le mouvement de la porte dans le même sens que l'inversion, de manière à atteindre le fin de course.
 - L'absence d'alimentation de secteur (230Vca) pendant le mouvement d'ouverture ou de fermeture entraîne l'arrêt immédiat de la porte.
 - Au retour de l'alimentation de secteur, la porte reste fermée. Une commande de START entraîne l'ouverture de la porte (l'opérateur s'active lentement jusqu'à la position d'ouverture complète).
 - L'appareil électronique est capable de déterminer la présence de dispositifs de détection de la présence en mode "plug & play" pendant la phase d'autoapprentissage.
 - Vérifier la force d'impact de la porte (comme exigé par la norme EN12453) en utilisant l'instrument de mesure prévu à cet effet.
 - Vérifier tous les points décrits dans l'analyse des risques représentés par la fermeture.
- C'est pour cela, si l'on doit ajouter ces dispositifs à ceux pas prévus précédemment, qu'il faut répéter la phase d'autoapprentissage.**

Die Sicherheitsvorrichtungen und Anwesenheitsdetektoren auf Ihren einwandfreien Betrieb überprüfen und dabei folgende berücksichtigen:

- Durch Betätigung des STOP-Knopfes werden alle Bewegungen des Antriebs blockiert und er wartet auf einen START-Befehl.
 - Das Eingreifen der Lichtschranke während der Öffnung wird nicht beachtet.
 - Das Eingreifen der Lichtschranke während der Schließung bewirkt die sofortige Wiederöffnung bis an den Öffnungsendschalter.
 - Das Eingreifen des Sensors der maximalen Kraftüberwindung (Quersichrschutz) bewirkt die circa 1 Sek. lang dauernde Umkehrung der Torvorwärtsbewegung.
 - Ein START-Befehl bewirkt die Fortbewegung in derselben Richtung der Umkehrung bis an den Endschalter.
 - Ein Ausfall der Netzspannung (230VWS) während der Öffnung oder Schließung führt zur sofortigen Anhalten des Tors. Bei Rückkehr der Netzspannung verbleibt das Tor im Stillstand. Ein START-Befehl bewirkt die Toröffnung (der Antrieb bewegt sich langsam bis das Tor ganz geöffnet ist).
 - Während der Selbstlernphase bei der Betriebsart "plug & play" ist das elektronische Gerät in der Lage, vorhandene Anwesenheitsdetektoren zu erkennen.
 - Mit Hilfe des speziellen Meßinstruments die Schlagkraft des Tors überprüfen (laut EN12453).
 - Alle Punkte überprüfen, die in der Analyse der durch die Schließautomatik drohenden Risiken beschrieben sind.
- Deshalb ist die Selbstlernphase zu wiederholen, wenn diese zuvor nicht vorgesehenen Vorrichtungen hinzugefügt werden müssen.**

Dispositivos de seguridad y detección - Dispositivos de segurança e de detecção Veiligheids- en detectievoorzieningen

- Controlar el funcionamiento correcto de los dispositivos de seguridad y detección de la presencia teniendo en cuenta que:
- Al accionar el pulsador de STOP, el operador bloquea todos sus movimientos y permanece a la espera de un mando de START.
 - La intervención de la fotocellula durante la fase de apertura se ignora.
 - La intervención de la fotocellula durante la fase de cierre provoca la inmediata apertura hasta alcanzar el final de carrera de apertura.
 - La intervención del sensor de máximo esfuerzo (antiabstancion) provoca la inversión del movimiento de la puerta durante aproximadamente 1 s.
 - Un mando de START provoca el movimiento de la puerta en la misma dirección de la inversión, hasta alcanzar el final de carrera.
 - La falta de alimentación de red (230 Vca) durante el movimiento de apertura o de cierre provoca la detención inmediata de la puerta.
 - Cuando vuelve la alimentación de red, la puerta permanece parada. Un mando de START provoca la apertura de la puerta (el operador se mueve lentamente hasta alcanzar la posición de apertura total; durante el movimiento).
 - El aparato electrónico es capaz de determinar si hay dispositivos de detección de la presencia en modalidad "plug & play" durante la fase de autoaprendizaje.
 - Controlar la fuerza de impacto de la puerta (en conformidad con la norma EN12453) utilizando la herramienta de detección correspondiente.
 - Controlar todos los puntos descritos en el análisis de riesgos presentados por el cierre.
- Por este motivo, en el caso de que se deban añadir dichos dispositivos precedentemente no previstos, es necesario repetir la fase de autoaprendizaje.**

Verificar se os dispositivos de segurança e de detecção de presença funcionam correctamente, tendo em conta que:

- Pressionando o botão de STOP, o operador interrompe qualquer movimento e fica a espera de receber um comando de START.
 - A intervenção da célula fotoelétrica durante a fase de encerramento provoca a reabertura imediata da porta até ao fim de curso de abertura.
 - A intervenção da célula fotoelétrica durante a fase de encerramento provoca a inversão do movimento da porta durante cerca de 1 segundo.
 - A intervenção do sensor de esforço máximo (anti-estancamento) provoca a inversão do movimento da porta durante cerca de 1 segundo.
 - A ausência de alimentação de rede (230Vca) durante o movimento de abertura ou de encerramento provoca a paragem imediata da porta.
 - Quando volta a haver alimentação de rede, a porta permanece parada. A recepção de um comando de START provoca a abertura da porta (o operador move-se lentamente até atingir a posição de abertura total; durante o movimento).
 - O equipamento electrónico é capaz de determinar a presença de dispositivos de detecção de presença na modalidade "plug & play" durante a fase de auto-aprendizagem.
 - Verificar a força de impacto da porta (conforme requerido na EN12453) utilizando o instrumento de medição próprio.
 - Verificar todos os pontos descritos na análise dos riscos apresentados pelo encerramento.
- Por isso, no caso de ser necessário adicionar este tipo de dispositivos, não previstos anteriormente, é necessário repetir a fase de auto-aprendizagem.**

Controler of de veiligheids- en detectievoorzieningen goed functioneren en bedenken hierbij dat:

- door op de STOP-knop te drukken, het bedieningsmechanisme al zijn bewegingen blokkeert en in afwachting blijft van een START commando;
 - de ingreep van de fotocel tijdens de openingsfase genegeerd wordt;
 - de ingreep van de fotocel tijdens de sluitingsfase een onmiddellijke neeromring, veroorzaakt totdat de openingseindschakelaar bereikt wordt;
 - de ingreep van de sensor van de maximale kracht (ter voorkoming van beknelling) het omkeren van de beweging van de deur gebreukde de ingreep van de sensor van de maximale kracht (ter voorkoming van beknelling) het omkeren van de beweging van de deur in dezelfde richting van het omkeren totdat de voedingsspanning bereikt wordt.
 - Een uitval van de netspanning (230Vca) tijdens de openings- of sluitingsbeweging heeft de onmiddellijke stop van de deur tot gevolg.
 - Bij terugkeer van de netspanning wordt de deur in dezelfde richting van de beweging van de deur open (het bedieningsmechanisme blijft zich langzaam tot de positie van volledige opening).
 - De elektronische apparatuur is in staat om de aanwezigheid van detectievoorzieningen van de aanwezigheid in de "plug & play" modus tijdens de automatische leer-in fase te bepalen.
 - Controleer alle punten die in de analyse van de met de sluiting gepaard gaande risico's beschreven zijn.
- Daarom moet als deze voorzieningen toegevoegd moeten worden die van tevoren niet voorzien waren de automatische leer-in fase herhaald worden.**

Effettuare l'analisi dei rischi presentati dalla chiusura.

Effectuer alle punten die in de analyse van de met de sluiting gepaard gaande risico's beschreven zijn.

Effectuar todos los puntos descritos en el análisis de riesgos presentados por el cierre.

Effectuer l'analyse des risques présents par la fermeture.

Effectuer tous les contrôles nécessaires à l'aide du programme d'entretien figurant au point "23".

Die mit der Schließung im Zusammenhang stehenden Risiken untersuchen.

Mit Hilfe des unter Punkt "23" der Montageanleitung.

Efectuar el análisis de los riesgos que presenta el cierre.

Efectuar todas las comprobaciones necesarias con ayuda del programa de mantenimiento que se muestra en el punto "23".

Fazer todos os verificações necessárias com ajuda do programa de manutenção indicado no ponto "23".

Analyseer de risico's die gepaard gaan met de sluiting.

Voor alle nodige controles uit met behulp van het onderhoudsprogramma dat vermeld wordt onder punt "23".

Analysar de riscos a que estão associados com a operação de fecho.

Analysar de todos os riscos associados com a operação de fecho.

Analysar de todos os riscos associados com a operação de fecho.

Analysar de todos os riscos associados com a operação de fecho.

Analysar de todos os riscos associados com a operação de fecho.

Analysar de todos os riscos associados com a operação de fecho.

Analysar de todos os riscos associados com a operação de fecho.

Analysar de todos os riscos associados com a operação de fecho.

Analysar de todos os riscos associados com a operação de fecho.

Analysar de todos os riscos associados com a operação de fecho.

Analysar de todos os riscos associados com a operação de fecho.

Analysar de todos os riscos associados com a operação de fecho.

Analysar de todos os riscos associados com a operação de fecho.

Analysar de todos os riscos associados com a operação de fecho.

Analysar de todos os riscos associados com a operação de fecho.

23

Programma di manutenzione consigliata - Recommended maintenance schedule
Programme d'entretien conseillé - Empfohlenes Wartungsprogramm
Programa de mantenimiento aconsejado - Programa de manutenção aconselhado
Geadviseerd onderhoudsprogramma

Per il sicuro e corretto funzionamento dell'impianto è consigliabile predisporre ad intervalli non superiori a sei mesi un piano di manutenzione ordinaria, durante il quale eseguire i seguenti controlli (personale esperto e competente):

- Verificare il corretto funzionamento dei dispositivi di sicurezza e di rilevazione;
- Verificare la corretta tensione della porta;
- Verificare il corretto innalzamento dei dispositivi di protezione e sicurezza elettrica;
- Verificare il buon funzionamento delle parti soggette ad usura;
- Verificare eventuali allentamenti dei dispositivi di fissaggio al muro ed alla porta;
- Verificare tutti i punti descritti nell'analisi dei rischi presentati dalla chiusura.

For safe and proper functioning of the system, it is recommended to draw up an ordinary maintenance schedule at intervals not exceeding six months, during which to check the following (expert and skilled personnel):

- Proper functioning of the safety and detection devices;
- Proper door balance;
- Proper chain tightness;
- Proper intervention of the electrical protection and safety devices;
- Good functioning of the parts subject to wear;
- Any loosening of the fixing devices to the wall and door;
- All the points described in the risk analysis on door closing.

Pour un fonctionnement correct et sûr de l'installation il est conseillé de prévoir à des intervalles ne dépassant pas les six mois, un plan d'entretien ordinaire au cours duquel effectuer les contrôles suivants (personnel qualifié et compétent):

- Vérifier le bon fonctionnement des dispositifs de sécurité et de détection;
- Vérifier le bon équilibrage de la porte;
- Vérifier la tension exacte de la chaîne;
- Vérifier la bonne intervention des dispositifs de protection et de sécurité électrique;
- Vérifier le bon fonctionnement des composants sujets à l'usure;
- Vérifier d'éventuels desserrages des dispositifs de fixation au mur et à la porte;
- Vérifier tous les points décrits dans l'analyse des risques représentés par la fermeture.

Damit die Anlage sicher und einwandfrei funktioniert, empfiehlt es sich, einen Plan mit einer mindestens alle sechs Monate durchzuführenden Wartung zu erstellen, bei der folgende Kontrollen vorzunehmen sind (fachpersonell durchzuführen lassen):

- Überprüfen, ob das Tor gut ausgeglichen ist;
- Überprüfen, ob die Kette richtig gespannt ist;
- Überprüfen, ob die elektrischen Schutz- und Sicherheitsvorrichtungen vorschriftsmäßig einwirken;
- Überprüfen, ob die Verschleißteile gut funktionieren;
- Überprüfen, dass sich die Verankerungen zur Befestigung an Wand und Tor nicht gelockert haben;
- Alle Punkte überprüfen, die in der Analyse der durch die Schließautomatik drohenden Risiken beschrieben sind.

Para un funcionamiento seguro y correcto del equipo se aconseja efectuar, con un intervalo de tiempo inferior a seis meses, un plan de mantenimiento ordinario durante el cual hay que (personal experto y competente):

- Controlar el funcionamiento correcto de los dispositivos de seguridad y detección;
- Controlar el equilibrio correcto de la puerta;
- Controlar la tensión correcta de la cadena;
- Controlar la intervención correcta de los dispositivos de protección y seguridad eléctrica;
- Controlar el buen funcionamiento de las piezas sujetas a desgaste;
- Controlar posibles aflojamiento de los dispositivos de sujeción a la pared y a la puerta;
- Controlar todos los puntos descritos en el análisis de riesgos presentados por el cierre.

Para o equipamento funcionar perfeitamente e em condições de segurança, é aconselhável preparar previamente um projecto de manutenção rotineira a lavar a cabo, no máximo, de seis em seis meses, que inclua as seguintes verificações (pessoal especializado e competente):

- Verificar se a porta está perfeitamente equilibrada;
- Verificar se a corrente está com a tensão correcta;
- Verificar se a intervenção dos dispositivos de protecção e de segurança eléctrica é perfeita;
- Verificar se o funcionamento das partes sujeitas a desgaste é perfeito;
- Verificar se há flogos nos dispositivos de fixação à parede e à porta;
- Verificar todos os pontos descritos na análise dos riscos apresentados pelo encerramento.

Voor de veilge en goede werking van de installatie is het verstandig om een gewoon onderhoudsplan met intervallen van niet langer dan zes maanden op te stellen tijdens welke de volgende controles verricht moeten worden (ervaren personeel):

- controleer of de veiligheids- en detectievoorzieningen goed functioneren;
- controleer of de deur goed gebalanceerd is;
- controleer of de spanning van de ketting juist is;
- controleer of de veiligheidsvoorzieningen en de elektrische beveiliging goed ingrijpen;
- controleer of de delen die onderhevig zijn aan slijtage goed functioneren;
- controleer of de bevestigingsystemen aan de muur en de deur eventueel losgeraakt zijn;
- controleer alle punten die in de analyse van de met de sluiting gepaard gaande risico's beschreven zijn.

DICHIARAZIONE DEL FABBRICANTE

(Direttiva 98/37/CEE Allegato II, Parte B)

DIVIETO DI MESSA IN SERVIZIO

Il fabbricante:

G.I. Di. Continental S.p.A.
Via Abetone Brennero n° 177/B
46025 Poggio Rusco (MN)

D/CHiARA che il prodotto

AUTOMAZIONE A TRAINO "GECO FULL/TOP"

Sono costruiti per essere incorporati in una macchina o per essere assemblati con altre macchine per costruire una macchina considerata dalla Direttiva 98/37/CEE

Non sono comunque conformi in tutti i punti alle disposizioni di questa direttiva:

Sono conformi alle condizioni delle seguenti altre Direttive CEE:

- Direttiva 73/23/CEE Direttiva 93/68/CEE Bassa tensione
- Direttiva 89/336/CEE Direttiva 92/31/CEE Direttiva 92/31/CEE Compatibilità Elettromagnetica

e che:

sono state applicate le seguenti (particolarmente di nome armonizzate):

EN60335-1, EN60204-1, ENS0082-2, ENS0081-1,

e inoltre dichiara che non è consentito mettere in servizio il prodotto fino a che la macchina, in cui saranno incorporati o di cui diverranno componenti sia stata identificata e ne sia stata dichiarata la conformità alle condizioni della Direttiva 98/37/CEE e alla legislazione nazionale che la trasporta, vale a dire fino a che il prodotto di cui alla presente dichiarazione non formi un complesso unico con la macchina finale.

Poggio Rusco, 01/09/2001

Administrator Delegate
Tiziano Toselli

DECLARATION BY THE MANUFACTURER

(Directive 98/37/EEC, Attachment II, Part B)

PROHIBITION OF OPERATION

The manufacturer:

G.I. Di. Continental S.p.A.
Via Abetone Brennero n° 177/B
46025 Poggio Rusco (MN)

DECLARES that the products

"GECO FULL/TOP" AUTOMATED DRIVE UNITS

have been constructed to be incorporated in a machine or to be assembled with other machinery to construct a machine as set out in Directive 98/37/EEC.

However, they do not in all points conform to the provisions of this Directive:

They are in conformity with the following other EEC Directives:

- Directive 73/23/EEC, Directive 93/68/EEC Low Voltage
- Directive 89/336/EEC, Directive 92/31/EEC Directive 92/31/EEC Electromagnetic Compatibility

The following parts/clauses of the harmonised regulations have been applied:

EN60335-1, EN60204-1, EN50082-2, EN50081-1,

The manufacturer furthermore declares that it is not permitted to operate the products until the machine in which they will be incorporated or of which they will become components has been identified and its conformity with the provisions set out in Directive 98/37/EEC and the national legislation has been declared, i.e. until the products as set forth in this declaration form a single unit with the final machine.

Poggio Rusco, 01/09/2001

Managing Director
Tiziano Toselli

GIBDI

28

GIBDI

29

**DECLARATION
DU FABRICANT**

(Directive 98/37 CEE, Annexe II, Partie B)
**INTERDICTION DE MISE
EN SERVICE**

Le fabricant :
Gi. Bi. Di. Continental S. p. A.
Via Abetone Brennero n° 177/B
46025 Poggio Rusco (MN)

DECLARE que les produits

**AUTOMATION A ENTRAÎNEMENT
"GECO FULL/ TOP"**

Sont construits pour être incorporés à une machine ou pour être
assemblés avec d'autres machines de manière à construire une
machine faisant partie de la Directive 98/37 CEE

Ils ne sont quand même pas conformes dans tous les points aux
dispositions de cette directive :

Ils sont conformes aux conditions des autres Directives CEE suivantes :

- Directive 73/23 CEE Directive 93/68 CEE
Basse Tension

- Directive 89/336 CEE Directive 92/31 CEE

Directive 92/31 CEE Compatibilité Electromagnétique
et que :

Les normes harmonisées suivantes (parties/clauses)
ont été appliquées :

- EN60335-1, EN60204-1, ENS50082-2, ENS50081-1

et en outre, déclare qu'il est interdit de mettre en service
les produits tant que la machine, ou ils seront incorporés ou dont ils
seront composants, n'aura pas été identifiée et n'aura pas été
décrite conformément aux conditions de la Directive 98/37 CEE
et à la réglementation nationale qui la transpose, c'est-à-dire
jusqu'à ce que les produits cités dans cette présente déclaration ne
fassent qu'un ensemble unique avec la machine finale.

Poggio Rusco, le 01/09/2001.


Administrateur Délégué
Tiziano Toselli

HERSTELLERERKLÄRUNG

(Richtlinie 98/37 EWG, Anlage II, Teil B)

INBETRIEBSETZUNGSVERBOT

Der Hersteller:
Gi. Bi. Di. Continental S. p. A.
Via Abetone Brennero n° 177/B
46025 Poggio Rusco (MN)

ERKLÄRT, daß die Produkte

**ANTRIEBSAUTOMATIK
"GECO FULL/ TOP"**

zum Einbau in eine Maschine oder zum Zusammenbau
mit anderen Maschinen hergestellt wurden, um eine von der
Richtlinie 98/37 EWG in Betracht gezogene Maschine zu bilden.

Trotzdem entsprechen sie nicht allen Punkten der
Bestimmungen dieser Richtlinie;

Sie entsprechen den Bedingungen folgender,
weiterer EWG-Richtlinien:

- Richtlinie 73/23 EWG Richtlinie 93/68 EWG
Niederspannung

- Richtlinie 89/336 EWG Richtlinie 92/31 EWG

Richtlinie 92/31 EWG Elektromagnetische Verträglichkeit, und daß:
folgende (Teile/Klauseln) harmonisierter Normen
angewandt wurden:
EN60335-1, EN60204-1, ENS50082-2, ENS50081-1

und erklärt ferner, daß es nicht erlaubt ist, die Produkte
in Betrieb zu setzen, bis die Maschine, in die sie eingetaut oder
deren Bauteile sie sein werden, gekennzeichnet wurde und bis
deren Konformität mit den Bedingungen der Richtlinie
98/37 EWG und der inneren Gesetzgebung, die diese übernimmt,
erklärt wurde; d. h. bis die Produkte vorliegender Erklärung nicht
eine Gesamtheit mit der endgültigen Maschine bilden.

Poggio Rusco, den 01. 09. 2001.


Geschäftsführender Verwaltungsratsmitglied
Tiziano Toselli

**DECLARACIÓ
DEL FABRICANTE**

(Directiva 98/37 CEE, Anexo II, Parte B)

**PROHIBICIÓ DE PUESTA
EN SERVICIO**

El fabricante:
Gi. Bi. Di. Continental S. p. A.
Via Abetone Brennero n° 177/B
46025 Poggio Rusco (Mantua)

DECLARA que el producto

**AUTOMATIZACIÓ DE ARRASTRE
"GECO FULL/ TOP"**

Han sido fabricados para ser incorporados en una máquina o
para ser ensamblados con otras máquinas para formar una
máquina conforme con la Directiva 98/37 CEE

De todas formas, no son conformes con todos los puntos
requeridos por esta directiva:

Son conformes a las condiciones de las siguientes Directivas CEE:

- Directiva 73/23 CEE Directive 93/68 CEE
Baja Tension

- Directiva 89/336 CEE Directive 92/31 CEE

Directiva 92/31 CEE Compatibilidad Electromagnética
y que:

se han aplicado las siguientes (partes/ cláusulas)
de normas armonizadas:
EN60335-1, EN60204-1, ENS50082-2, ENS50081-1

y, además, declara que no se permite poner en marcha
el producto hasta que la máquina donde se instalan o de la cual
forman parte se haya identificado y haya sido declarada conforme
con la Directiva 98/37 CEE y con la legislación nacional
es decir, hasta que el producto al que se refiere la presente declara-
ción forme un grupo único con la máquina final.

Poggio Rusco, 01/09/2001.


El Administrador delegado
Tiziano Toselli

**DECLARAÇÃO
DO FABRICANTE**

(Directiva 98/37 CEE, Apêndice II, Parte B)

PROIBIDO PÔR EM SERVIÇO

O fabricante:
Gi. Bi. Di. Continental S. p. A.
Via Abetone Brennero n° 177/B
46025 Poggio Rusco (MN)

DECLARA que o produto

**SISTEMA AUTOMÁTICO DE TRACÇÃO
"GECO FULL/ TOP"**

Foram construídos para serem incorporados numa máquina ou para
serem montados associados com outras máquinas
para formar uma máquina contemplada na Directiva 98/37 CEE

No entanto, não correspondem a todos os pontos das
disposições desta directiva:

Correspondem às disposições das seguintes Directivas CEE:

- Directiva 73/23 CEE Directive 93/68 CEE
Baixa Tensão

- Directiva 89/336 CEE Directive 92/31 CEE

Directiva 92/31 CEE Compatibilidade Electromagnética
e que :

foram aplicadas as (partes/ cláusulas)
seguintes de normas harmonizadas:
EN60335-1, EN60204-1, ENS50082-2, ENS50081-1

Declara ainda que não é permitido por estes produtos em
serviço enquanto a máquina em que vão ser incorporados ou de
que serão componentes não for identificada e não for declarada a
sua conformidade com as disposições previstas na
Directiva 98/37 CEE e com a legislação nacional que a transpõe,
ou seja, enquanto os produtos a que se refere esta declaração não
formarem um todo com a máquina final.

Poggio Rusco, 2001 / 09/ 01.


Administrador Delegado
Tiziano Toselli

VERKLARING VAN DE FABRIKANT (Richtlijn 98/37 EG, Bijlage II, Deel B) VERBOD VAN INBEDRIJFSTELLING

De fabrikant:
Gt. Bl. Di. Continental S. p. A.
Via Abelone Brennero n° 177/B
46025 Poggio Rusco (MN)

VERKLAART dat de producten

SLEEPAUTOMATISERING "GECO FULL / TOP"

bestemd zijn om in een machine te worden ingebouwd of met een andere machine te worden samengebouwd om een machine zoals bedoeld in de Richtlijn 98/37 EG te maken

niet op alle punten in overeenstemming met de bepalingen van deze richtlijn zijn

in overeenstemming zijn met de voorwaarden van de volgende andere EEG richtlijnen:

- Richtlijn 73/23 EEG Richtlijn 93/68 EEG
Lampspanningsrichtlijn
- Richtlijn 89/336 EEG - Richtlijn 92/31 EEG
Richtlijn 92/31 EEG Elektromagnetische Compatibiliteitsrichtlijn

en dat:

de volgende geharmoniseerde normen (delen/bepalingen)

toegepast zijn:
EN60335-1, EN60204-1, EN50082-2, EN50083-1

en verklaart verder dat het niet toegestaan is om de producten in bedrijf te stellen voordat de machine waarin zij ingebouwd worden of waarvan zij deel gaan uitmaken geïdentificeerd is en verklaard is in overeenstemming te zijn met de bepalingen van de Richtlijn 98/37 EG en de wijziging waarin deze opgenomen is, d.w.z. (dat de producten waar deze verklaring betrekking op heeft één geheel vormen met de uiteindelijke machine.

Poggio Rusco - Il 01/09/2001.

De directeur
Tiziano Toselli



24

Documentazione relativa alla "Direttiva Macchine" Documentation relating to the "Machine Directive" Documentazione relativa à la "Directive Machines"

Per la Direttiva macchina:

- la chiusura automatizzata è una macchina;
- il responsabile della sicurezza della chiusura automatizzata è colui che provvede alla sua messa in servizio.
- Quindi sempre secondo la Direttiva Macchine, l'installatore che "automatizza" una porta o un cancello assemblando prodotti di costruttori diversi assume gli stessi obblighi del costruttore di una macchina e deve:
- predisporre il FASCICOLO TECNICO della chiusura;
- redigere la relativa DICHIARAZIONE "CE" DI CONFORMITÀ;
- apporre sulla porta motorizzata la MARCATURA "CE".

Sue responsabilità sono:

- esecuzione degli impianti a regola d'arte secondo le normative vigenti;
- utilizzo di materiali conformi alle leggi e norme tecniche di riferimento recanti la marcatura "CE";
- consegna al cliente di:
 - a) istruzioni di uso e avvertenze per l'uso sicuro dell'impianto;
 - b) istruzioni di manutenzione ordinaria;
 - c) dichiarazione di conformità;
 - d) registro della manutenzione e prove.
- L'installatore pertanto quindi, secondo la Direttiva Macchine, deve redigere il fascicolo tecnico della chiusura con i seguenti documenti:
 - analisi dei rischi presentati e soluzioni adottate;
 - disegno complessivo della chiusura automatizzata;
 - manuali di installazione e manutenzione;
 - elenco componenti, utilizzati e relative dichiarazioni di conformità;
 - istruzioni e avvertenze generali per la sicurezza;
 - registro di manutenzione;
 - dichiarazione CE di conformità.

For the Machine Directive:

- an automated closing device is a machine;
 - the person who installs the automated closing device is responsible for its safety.
 - Therefore, according to the Machine Directive, the installer who "automate" a door or a gate assembling products of different manufacturers, undertakes the same obligations as the manufacturer of a machine and must:
 - prepare the TECHNICAL FILE of the closing device;
 - draw up the relevant CE DECLARATION OF CONFORMITY;
 - affix the CE MARKING on the motor-driven door.
- The installer's responsibilities are:
- workmanlike execution of the systems according to the regulations in force;
 - use of materials in conformity with the laws and reference technical regulations bearing the CE-marking;
 - provide the customer with:
 - a) instructions for use and warnings on safe use of the system;
 - b) Ordinary maintenance instructions;
 - c) Declaration of conformity;
 - d) Maintenance and test logbook.
- Therefore, in accordance with the Machine Directive, the installer must prepare the technical file of the closing device including the following documents:
- Risk analysis and solutions adopted;
 - Overall drawing of the automated closing device;
 - Installation and maintenance manuals;
 - List of components used and the relevant declarations of conformity;
 - Instructions and general warnings on safety;
 - Maintenance logbook;
 - CE declaration of conformity.

Pour la Directive Machines :

- la fermeture automatisée est une machine;
 - le responsable de la sécurité de la fermeture automatisée est celui qui effectue sa mise en service.
 - Donc, toujours d'après la Directive Machines, l'installateur qui "automatise" une porte ou un grille en assemblant des produits de constructeurs différents assume les mêmes obligations que le constructeur de la machine et doit:
 - prévoir la NOTICE TECHNIQUE de la fermeture;
 - rédiger la DECLARATION "CE" DE CONFORMITE correspondante;
 - apposer sur la porte motorisée le MARQUAGE "CE".
- Ses responsabilités sont:
- l'exécution des installations comme il se doit en fonction des normes en vigueur;
 - l'utilisation de matériaux conformes aux lois et aux normes techniques de référence concernant le marquage "CE";
 - la remise au client:
 - a) du mode d'emploi et des consignes de sécurité pour l'utilisation sûre de l'installation;
 - b) des consignes concernant l'entretien ordinaire;
 - c) de la déclaration de conformité;
 - d) le registre de l'entretien et des essais.
- L'installateur doit donc, selon la Directive Machines, préparer la notice technique de la fermeture avec les documents suivants:
- analyse des risques présents et des solutions adoptées;
 - plan complet de la fermeture automatisée;
 - manuels d'installation et d'entretien;
 - liste des composants utilisés et la déclaration de conformité correspondante;
 - les instructions et les consignes générales de sécurité;
 - le registre de l'entretien;
 - la déclaration CE de conformité.

24

Unterlagen über "Maschinrichtlinie" Documentación correspondiente a la "Directiva Máquinas" Documentação relativa à "Directiva das Máquinas"

- Für die Maschinrichtlinie:
- Die Schließautomatik ist eine Maschine.
- Für die Sicherheit der Schließautomatik ist die Person verantwortlich, die ihre Inbetriebstellung ernen vorigt.
- stets laut der Maschinrichtlinie übernehm (ebenso der Installateur, der durch Zusammenfügung der Produkte verschiedener Hersteller eine für den Tor "automatisieren", dieselben Verpflichtungen des Herstellers einer Maschine und muß:
- Das TECHNISCHE HEFT der Schließautomatik vorbereiten.
- Die zugehörige CE-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG verfassen.
- Das "CE"-Zeichen am angerechneten Tor anbringen.
- Seine Aufgaben sind:
- Sachgerechte Ausführung der Anlagen laut geltender Vorschriften.
- Verwendung von Materialien, die den Gesetzen und technischen Bezugsvorschriften entsprechen und das "CE"-Zeichen haben.
- Ausrichtung folgender Unterlagen an den Kunden:
 - a) Betriebsanleitung und Warnungen zum sicheren Gebrauch der Anlage.
 - b) Wartungsanleitung.
 - c) Konformitätserklärung.
 - d) Wartungs- und Prüfungsverzeichnis.
- Deshalb muß der Installateur laut der Maschinrichtlinie das technische Heft der Schließautomatik mit folgenden Unterlagen vorbereiten:
 - Analyse der auftretenden Risiken und angewandte Lösungen.
 - Unterschriftszeichnung der Schließautomatik.
 - Installations- und Wartungshandbücher.
 - Verzeichnis der verwendeten Bauteile und dazugehörige Konformitätserklärungen.
 - Anleitung und allgemeine Warnungen für die Sicherheit.
 - Wartungsregister.
 - CE-Konformitätserklärung.

Para la Directiva Máquinas:

- el cierre automatizado se trata de una máquina.
- el responsable de la seguridad del cierre automatizado es la persona que efectúa su puesta en servicio.
- Siempre según la Directiva Máquinas, el instalador que "automatizar" una puerta o una cancela ensamblando productos de fabricantes diferentes debe asumir todas las obligaciones del fabricante de una máquina y, por lo tanto, debe:
 - preparar el FASCÍCULO TÉCNICO del cierre;
 - redactar la correspondiente DECLARACIÓN "CE" DE CONFORMIDAD;
 - poner en la puerta motorizada la MARCA "CE";
 - Sus responsabilidades son:
 - ejecución de las instalaciones en conformidad con las normativas vigentes;
 - uso de materiales conformes con la legislación y normas técnicas de referencia con la marca "CE";
 - entrega al cliente de:
 - a) las instrucciones de uso y advertencias para un uso seguro del equipo;
 - b) instrucciones de mantenimiento ordinario;
 - c) declaración de conformidad;
 - el registro del mantenimiento y pruebas.
- Según la Directiva Máquinas, el instalador debe preparar el fascículo técnico del cierre con los siguientes documentos:
 - análisis de los riesgos presentados y soluciones adoptadas;
 - dibujo del grupo del cierre automatizado;
 - manuales de instalación y mantenimiento;
 - lista de los componentes utilizados y correspondientes declaraciones de conformidad;
 - instrucciones y advertencias generales para la seguridad;
 - registro de mantenimiento;
 - declaración CE de conformidad.

Segundo a Directiva das Máquinas:

- o responsável pela segurança do fecho automatizado é a pessoa que o põe em serviço.
- Portanto, ainda segundo a Directiva das Máquinas, o instalador que "automatizar" uma porta ou um portão montando-lhe produtos de fabricantes diferentes passa a ter as mesmas obrigações de um fabricante de máquinas e, como tal, deve:
 - preparar o FASCÍCULO TÉCNICO do fecho;
 - redigir a respectiva DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE "CE";
 - colocar na porta motorizada a MARCAÇÃO "CE";
 - As suas responsabilidades são as seguintes:
 - execução dos equipamentos como manda a lei, segundo as normas vigentes;
 - utilização de materiais que correspondem às leis e normas técnicas de referência e que tenham a marcação "CE";
 - entrega ao cliente do seguinte material:
 - a) instruções para utilização e advertências para utilização do equipamento em condições de segurança;
 - b) instruções de manutenção;
 - c) declaração de conformidade;
 - o registo da manutenção e dos testes.
- Conclusão, de acordo com a Directiva das Máquinas, o instalador deve preparar o fascículo técnico do fecho com os seguintes documentos:
 - análise dos riscos apresentados e soluções adoptadas;
 - desenho global do fecho automatizado;
 - lista dos componentes utilizados e declarações de conformidade respectivas;
 - instruções e advertências gerais para utilização do produto em condições de segurança;
 - registo de manutenção;
 - declaração de conformidade da CE.

24

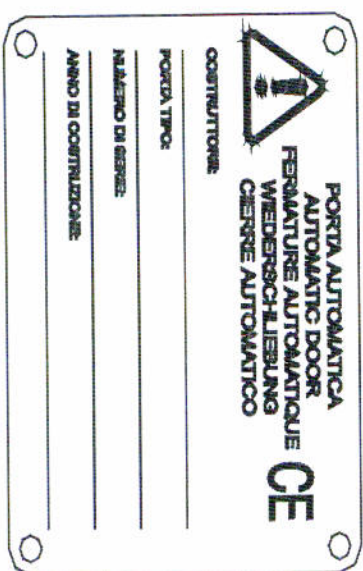
Documentatie met betrekking tot de "Machinerichtlijn"

- Volgens de Machinerichtlijn:
- is de geautomatiseerde sluiting een machine;
- is degene die verantwoordelijk is voor de veiligheid van de automatische sluiting degene die voor de inbedrijfstelling ervan zorgt.
- Verder, eveneens volgens de Machinerichtlijn, neemt de installateur die een deur of hek nu "automatiseert" door producten van verschillende fabrikanten samen te bouwen dezelfde verplichtingen op zich als de fabrikant van een machine en moet hij:
 - een TECHNISCHE DOSSIER van de sluiting samenstellen;
 - de betreffende "EG"-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING opstellen;
 - de "CE" MARKERING op de geautomatiseerde deur aanbrengen.
- Onder zijn verantwoordelijkheid valt:
 - het uitvoeren van de installaties op deugdelijke en vakkundige wijze en volgens de geldende normen;
 - het toepassen van materialen die aan de wettelijke voorschriften en de technische referentienormen voldoen en waar "CE" markering op vermeld is;
 - het overhandigen aan de klant van:
 - a) de gebruiksaanwijzing en waarschuwingen voor een veilig gebruik van de installatie;
 - b) de aanwijzingen voor gewoon onderhoud;
 - c) de verklaring van overeenstemming;
 - d) het onderhoudsregister en de proeven.
- De installateur moet dus volgens de Machinerichtlijn het technische dossier van de sluiting samenstellen met de volgende documenten:
 - analyse van de aanwezige risico's en toegestane oplossingen;
 - totaaltekening van de geautomatiseerde sluiting;
 - installatie- en onderhoudshandleidingen;
 - lijst van de toegepaste componenten en betreffende verklaringen van overeenstemming;
 - instructies en algemene waarschuwingen voor de veiligheid;
 - onderhoudsregister;
 - EG-verklaring van overeenstemming;

25

Etichetta di marcatura "CE" - "CE" label - Etiqueta marquage "CE" Etiqueta de marcação "CE" - "CE" markeringssplaatje

- Applicare sulla porta l'etichetta o la targhetta con la marcatura "CE" e conforme alla norma EN13241-1 (vedi FAC SIMILE in figura).
- Fix the label or plate with the CE-marking on the door, in conformity with EN 13241-1 (see facsimile in the figure).
- Appliquer sur la porte l'étiquette ou la plaque portant le marquage "CE", conforme à la norme EN13241-1 (Voir FAC SIMILE sur la figure).
- Das Etikett oder das Schild mit dem "CE"-Zeichen und laut EN13241-1 am Tor anbringen (siehe Abbildung).
- Aplicar en la puerta la etiqueta o placa con la marca "CE" y conformidad con la norma EN13241-1 (Véase REPRODUCCIÓN en figura).
- Aplicar na porta a etiqueta ou a chapa com a marca de "CE" correspondente à norma EN13241-1 (Ver REPRODUÇÃO na figura).
- Het etiket of het plaatje met de "CE" markering en de overeenstemming met de norm EN13241-1 (zie FACSIMILE in de figure) moet op de deur aangebracht worden.



26

Dichiarazione di conformità "CE"

IL SOTTOSCRITTO

NOME:	
INDIRIZZO:	

IN QUALITÀ DI RESPONSABILE DELLA MESSA IN FUNZIONE DICHIARA CHE IL PRODOTTO:

MODELLO PORTA:	
N° DI SERIE:	
UBICAZIONE:	

RISULTA IN CONFORMITÀ A QUANTO PREVISTO DALLE SEGUENTI DIRETTIVE COMUNITARIE:

- Direttive Macchina 89/392/CEE e successive modifiche (attualmente 98/37/CEE);
 Direttiva Bassa Tensione 73/23/CEE e successive modifiche;
 Direttiva Compatibilità Elettromagnetica 89/336/CEE e successive modifiche;

INOLTRE DICHIARA CHE SONO STATE APPLICATE LE NORME ARMONIZZATE E/O LE NORME E SPECIFICHE TECNICHE NAZIONALI:

- EN 12453 / EN 12445: Cancelli e porte industriali, commerciali e residenziali - Sicurezza nell'uso delle porte motorizzate - Requisiti e classificazioni / Metodi di prova;
 EN 12604 / EN 12605: Cancelli e porte industriali, commerciali e residenziali - Aspetti Meccanici - Requisiti e classificazione / Metodi di prova;
 CEI 64/8: Impianti elettrici utilizzatori a tensione normale non superiore a 1000Vca e 1500Vcc;

NOTE:	
-------	--

NOME	
Luogo, Data e Firma:	

26

"CE" Declaration of Conformity

THE UNDERSIGNED

NAME:	
ADDRESS:	

AS THE PERSON RESPONSIBLE FOR INSTALLATION DECLARES THAT THE PRODUCT:

DOOR MODEL:	
SERIAL NUMBER:	
LOCATION:	

IS IN CONFORMITY WITH THE PROVISIONS OF THE FOLLOWING COMMUNITY DIRECTIVES:

- Machine Directive 89/392/EEC and subsequent amendments (currently 98/37/EEC);
 Low-voltage Directive 73/23/EEC and subsequent amendments;
 Electromagnetic Compatibility Directive 89/336/EEC and subsequent amendments;

AND FURTHERMORE DECLARES THAT THE HARMONISED REGULATIONS AND/OR THE NATIONAL TECHNICAL SPECIFICATIONS AND REGULATIONS HAVE BEEN APPLIED:

- EN 12453 / EN 12445: Industrial, commercial and residential gates and doors - Safety of use of motor-driven doors - Requirements and classification / Test methods;
 EN 12604 / EN 12605: Industrial, commercial and residential gates and doors - Mechanical aspects - Requirements and classification / Test methods;
 CEI 64/8: Utility electrical systems at a nominal voltage of not more than 1000 VAC and 1500 VDC;

NOTES:	
--------	--

NAME:	
Place, Date and Signature:	

26

Declaracion de conformidad "CE"

LE SOUSSIGNE

NOM:	
ADRESSE:	

EN QUALITE DE RESPONSABLE DE LA MISE EN FONCTION DECLARE QUE LE PRODUIT:

MODELE PORTE:	
N° DE SERIE:	
EMPLACEMENT:	

EST CONFORME A CE QUI EST PREVUE PAR LES DIRECTIVES COMMUNAUTAIRES SUIVANTES:

- Directive Machines 89/392/CEE et ses modifications (actuellement 98/37/CEE);
- Directive Basse Tension 73/23/CEE et ses modifications;
- Directive Compatibilité Electromagnétique 89/336/CEE et ses modifications;

EN OUTRE DECLARE QUE LES NORMES HARMONISEES ET/OU LES NORMES SPECIFIQUES TECHNIQUES NATIONALES ONT ETE APPLIQUEES:

- EN 12453 / EN 12445 : Grilles et portes industrielles, commerciales et résidentielles - Sécurité lors de l'utilisation des portes motorisées - Conditions requises et classification / Méthodes d'essais;
- EN 12604 / EN 12605 : Grilles et portes industrielles, commerciales et résidentielles - Aspects Mécaniques - Conditions requises et classification / Méthodes d'essais;
- CEI 64/8 : Installations électriques utilisateurs à tension nominale n'étant pas supérieure à 1000Vca et 1500Vcc ;

NOTES:

NOM:

Lieu, Date et Signature:	
--------------------------	--

26

"CE"-Konformitätserklärung

DER UNTERZEICHNETE

NAME:	
ADRESSE:	

IN DER EIGENSCHAFT ALS VERANTWORTLICHER DER INBETRIEBSETZUNG ERKLART, DASS DAS PRODUKT:

TORMODELL:	
SERIENNR.:	
STANDORT:	

DEN BESTIMMUNGEN FOLGENDER EG-RICHTLINIEN ENTSPRICHT:

- Maschinenrichtlinie 89/392/EWG und folgende Neuerungen (derzeitig 98/37/EWG);
- Niederspannungsrichtlinie 73/23/EWG und folgende Neuerungen;
- Richtlinie über die elektromagnetische Verträglichkeit 89/336/EWG und folgende Neuerungen;

FERNER ERKLÄRT ER, DASS DIE HARMONISIERTEN NORMEN UND/ODER NATIONALEN NORMEN UND TECHNISCHEN SPEZIFIKATIONEN ANGEWANDT WURDEN:

- EN 12453 / EN 12445: Tore und Türen für Industrie, Gewerbe und Wohnanlagen - Sicherheit beim Gebrauch angetriebener Tore - Bedingungen und Klassifizierung / Prüfmethoden;
- EN 12604 / EN 12605: Tore und Türen für Industrie, Gewerbe und Wohnanlagen - Mechanische Aspekte - Bedingungen und Klassifizierung / Prüfmethoden;
- CEI 64/8: Elektrische Verbraucheranlagen mit Nennspannung von nicht mehr als 1000Vws und 1500Vgs;

ANMERKUNGEN:

NAME:

Ort, Datum und Unterschrift:	
------------------------------	--



26

"EG" Verklaring van overeenstemming

ONDERGETEKENDE

NAAM:	
ADRES:	

IN HOEDANIGHEID VAN DEGENE DIE VERANTWOORDELIJK IS VOOR DE INBEDRIJFSTELLING VERKLAART DAT HET PRODUCT:

MODEL DEUR:	
SERIENR.:	
PLAATS:	

IN OVEREENSTEMMING IS MET HET BEPALDE DOOR DE VOLGENDE COMMUNAUTAIRE RICHTLIJNEN:

- Machinerichtlijn 89/392/EEG en latere wijzigingen daarop (thans 98/37/EG);
- Laagspanningsrichtlijn 73/23/EEG en latere wijzigingen daarop;
- Elektromagnetische Compatibiliteitsrichtlijn 89/336/EEG en latere wijzigingen daarop;

VERKLAART BOVENDIEN DAT DE VOLGENDE GEHARMONISEERDE NORMEN EN/OF DE LANDELIJKE NORMEN EN TECHNISCHE SPECIFICATIES TOEGEPAST ZIJN:

- EN 12453 / EN 12445: Industriële, bedrijfs- en garagedeuren en hekken
- Gebruiksveiligheid van aangedreven deuren - Eisen en classificatie / Beproevingsmethoden.
- EN 12604 / EN 12605: Industriële, bedrijfs- en garagedeuren en hekken
- Mechanische aspecten - Eisen en classificatie / Beproevingsmethoden.
- CEI 64/8: Elektrische verbruikersinstallaties met nominale spanning van niet hoger dan 1000VAC en 1500VDC;

OPMERKINGEN:

NAAM:

	Plaats, Datum en Handtekening:
--	---------------------------------------

27

Registro di manutenzione - Maintenance log - Register d'entretien
 Wartungsregister - Registro de mantenimiento
 Registo de manutenção - Onderhoudsregister

N° No. N° Nr	Data Date Datum	Intervento Operation Intervention Eingriff	Sostituzioni Replacements Ersatzungen	Firma installatore Installer signature Signature de l'installateur Unterschrift des Installateurs	Firma cliente Customer signature Signature du client Unterschrift des Kunden

Si deve predisporre ed attuare un piano di manutenzione. Verificare il corretto funzionamento delle sicurezze almeno ogni 6 mesi.
 A maintenance schedule must be drawn up and implemented. Check proper functioning of the safety switches at least every 6 months.
 Il faut prévoir et réaliser un plan d'entretien. Vérifier le bon fonctionnement des sécurités au moins tous les 6 mois.
 Es ist ein Wartungsplan zu erstellen und einzusetzen. Mindestens alle 6 Monate die Sicherheiten auf ihren einwandfreien Betrieb überprüfen.
 Se debe planificar y ejecutar un plan de mantenimiento. Controlar el funcionamiento de los dispositivos de seguridad cada 6 meses como mínimo.
 Deve-se estabelecer de antemão um plano de manutenção, e pô-lo em prática. Verificar o funcionamento das seguranças, pelo menos, de 6 em 6 meses.
 Er moet een onderhoudsplan opgesteld en uitgevoerd worden. Controleer minimaal één keer in de 6 maanden of de veiligheidsvoorzieningen goed functioneren.

Per qualsiasi intervento tecnico contattare:
 For any technical operator contact:
 Pour toute intervention technique contacter:
 Für alle technischen eingriffe wenden sie sich bitte an:
 Para cualquier intervención técnica ponerse en contacto con:
 Para qualquer intervenção técnica, contactar:
 Neem voor alle technische ingrepen contact op met:

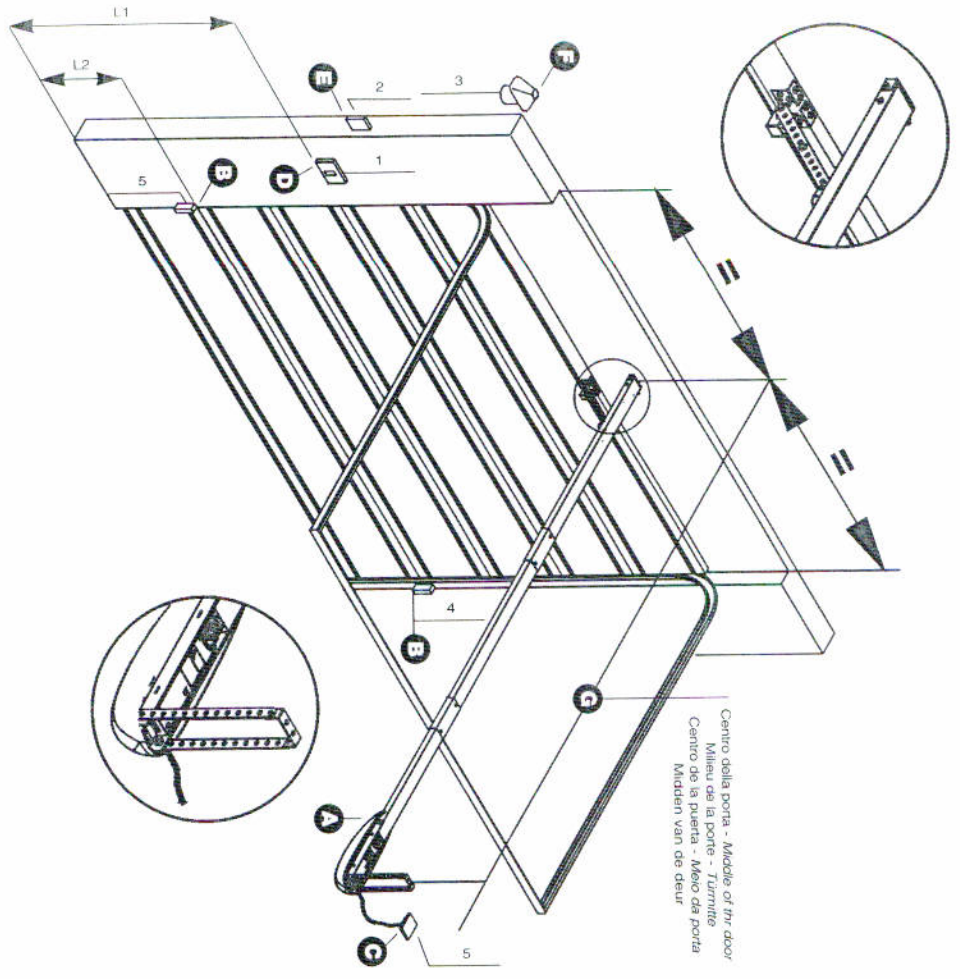


12



13

Quadro d'insieme - Overall picture - Cadre d'ensemble
 Übersichtszeichnung - Cuadro de grupo
 Esquema de conjunto - Overzicht



	Cavo elettrico - Electric cable Cable électrique - Stromkabel Cable eléctrico - Cabo eléctrico Elektrische kabel	Sezione - Cross-section Section - Schnitt Sección - Sacção Doorsnede
1		
2		
3		
4		
5		
6		

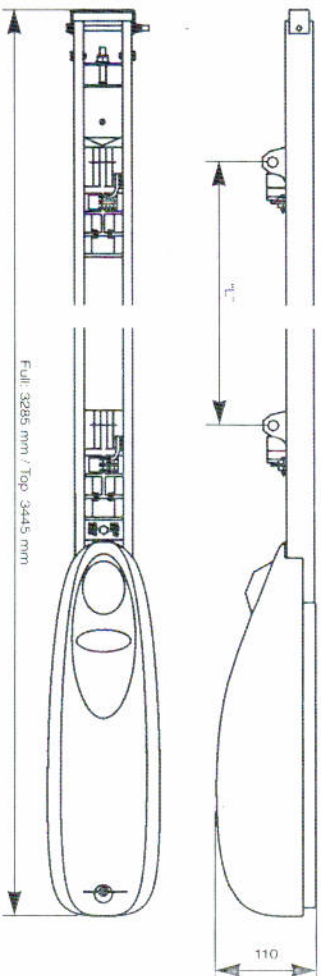
	Componenti - Component Composant - Bauteil Componente - Componente Component	Codice - Code Code - Code Código - Código Code	N° serie - Serial no. N° serie - Serienr. N° serie - N° de série
A	Geco Full/Top		
B	Coppia di fotocellule - Pair of photocells Jeu de cellules photoélectriques Lichtschrankenpaar - Par de Fotocélulas Par de células fotoeléctricas - Paar fotocellen		
C	Presca Schuko - Schuko socket Prise Schuko - Schuko-Steckdose Toma Schuko - Tomada Shuko Schuko aansluiting		
D	Pulsantiera interna - Indoor pushbutton panel Tableau de commande interne - Innere Druckknopfplatfe Caja de pulsadores interna - Panel de botões interior Intern knoppenpaneel		
E	Selettore - Selector Sélecteur - Wahlschalter Selector - Selector Keuzeschakelaar		
F	Lampeggiante 24V - 24 V flashlight Clignotant 24V - Blinklicht 24V Destellador 24V - Luz intermitente 24V Knipperlicht 24V		

29

Note di analisi dei rischi - Notes and Risk Analysis
 Notes et Analyse des risques - Anmerkungen und Risikoanalyse
 Notas y Analisis de los riesgos - Notas e Analise de riscos - Opmerkingen en risicoanaly-

Caratteristiche generali - General characteristics - Caracteristiques Generales
 Allgemeine merkmale - Charakteristische generale - Algemene kenmerken

Tensione di alimentazione - Power supply voltage Tension d'alimentation - Speisespannung Tensión de alimentación - Tensão de alimentação Voedingsspanning	GECO 500N	GECO 700N
Potenza massima assorbita - Maximum power absorbed Puissance maximale absorbée Maximale Leistungsaufnahme - Potencia máxima absorbida Máxima potencia absorbida - Max. stroomopname	200 W	200 W
Temperatura di utilizzo - Operating temperature Température de service - Betriebstemperatur Temperatura de uso - Temperatura de utilização Gebruikstemperatuur	- 10°C / + 55°C	- 10°C / + 55°C
Corso Massima - Maximum stroke Course Maximale - Maximaler Hub - Carrera máxima Excursão Máxima - Max. slag	L = 2410 mm	L = 2580 mm
Spinta Max - Max. thrust Poussée maximale - Max. Schubkraft Empuje máx - Impulsão máx: - Max. duwkracht	350 N	450 N
Spinta nominale - Nominal thrust Poussée nominale - Nennschubkraft - Empuje nominal Impulsão nominal - Nominale duwkracht	150 N	200 N
Ciclo ora - Cycles/hour Cycle par heure - Zyklen/Stunde Ciclos hora - Ciclos hora - Cycli uur	20	20
Percentuale di servizio - Service percentage Pourcentage de service - Serviceprozentatz Porcentaje de servicio - Percentagem de serviço Bedrijfspercentage	30%	30%



F.lli. 3285 mm / Top 3445 mm